



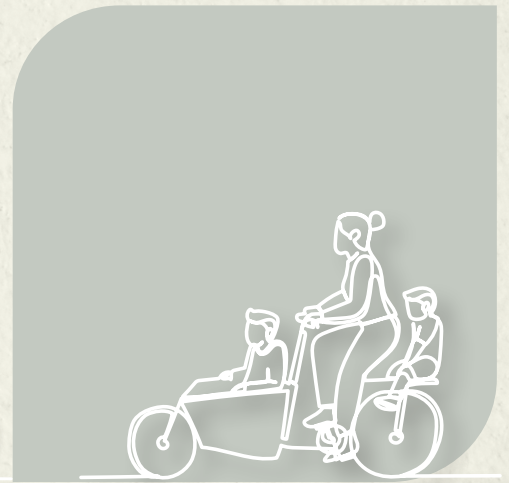
新界婦孺福利會

N.T. Women & Juveniles Welfare Association

2021 - 2022

年報

Annual Report



目錄 Content

機構簡介

About NTWJWA

- 1 關於我們
About Us
- 2 歷史里程碑
Our History
- 4 主席的話
Chairman's Remarks
- 6 組織架構
Organisational Structure
- 7 管治成員
Committee Members

幼兒教育服務

Early Childhood Education Services

- 18 幼兒教育服務簡介
Overview of Early Childhood Education Services
- 22 新界婦孺福利會長發幼兒學校
NTWJWA Cheung Fat Nursery School
- 26 新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校
NTWJWA Fanling Nursery School
- 30 新界婦孺福利會博康幼兒學校
NTWJWA Pok Hong Nursery School
- 34 新界婦孺福利會上水幼兒學校
NTWJWA Sheung Shui Nursery School
- 38 新界婦孺福利會元朗幼兒學校
NTWJWA Yuen Long Nursery School
- 42 竹園區神召會梁省德中英文幼稚園
Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten
- 46 支援服務：幼兒學校兼收計劃
Supporting Services : Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre
- 49 支援服務：暫託幼兒服務
Supporting Services : Occasional Child Care Service

社會服務

Social Services

- 50 社會服務簡介
Overview of Social Services
- 52 新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心
NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre
- 54 新界婦孺福利會長者社區照顧中心
NTWJWA Community Care Centre for the Elderly

小學教育服務

Primary Education Services

- 8 小學教育服務簡介
Overview of Primary Education Services
- 10 新界婦孺福利會梁省德學校
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School
- 14 新界婦孺福利會基督教銘恩小學
NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

附錄

Appendix

- 56 核數師報告
Audited Financial Statements
- 73 服務單位總覽
Service Units
- 74 鳴謝
Acknowledgments
- 75 捐款表格
Donation Form

關於我們 About Us

新界婦孺福利會成立之初，主要是從關心新界婦女及其子女的起居照顧開始，提供實際的支援服務，如為農村婦孺舉辦義學及興趣班、育兒講座等。隨著香港社會發展，本會服務已趨向專業化，為普羅大眾階層興辦學校、幼稚園以提供優質學術及品行教育的同時，更帶領同學參與不同的交流活動，擴闊視野，培養學生學習獨立思考和成為優秀領袖人才。

本會關心鄉郊地區長者的獨特需要，率先在元朗洪水橋區為長者提供基本文娛康樂活動及個人服務外，亦主動舉辦多項義工服務、社區參與和關社教育，使長者提升個人能力感，改善社會對長者的形象，促進社會共融和諧。面對社會的急速變遷，本會仍會以家庭為工作核心，為香港家庭每一位成員提供學習機會、德育培養、獨立思考訓練，並關懷弱勢社群，以達致建立團結融和的香港社會。

From its inception, the New Territories Women & Juveniles Welfare Association (our "Association" or "NTWJWA") has responded to the unique needs of the elderly in rural areas and was the first to provide cultural and recreational activities and personal services to the elderly in the Hung Shui Kiu district of Yuen Long. It also actively organises a number of community services and educational programmes to enable the elderly to enhance their sense of personal competence, improve how society views the elderly community, and promote social harmony and inclusiveness.

In the face of rapid social changes in Hong Kong, the Association will continue to focus on the family, providing learning opportunities, moral education and independent thinking training while caring for the disadvantaged to achieve a united and harmonious society.

願景 Vision

為家庭建設美好生活環境，彼此關愛和分享幸福。

Build a better living environment for the family while caring for each other and sharing in happiness.

使命 Mission

「以家為本、省德立人。」將本會對家庭的關懷延伸至社區，共建和諧包容的社會。

"Rooted in Family, Built on Virtue." To extend our care of the family to our community, jointly building a harmonious and inclusive society.

理念 Objective

提供適切的服務予有需要之人士，藉以提升個人的素質及改善周遭環境，讓個人在服務的過程中能夠得到獨立、自主和成長並回饋社會。

Provide services that will allow individuals in need to develop their independence, autonomy and quality of life so as to enable them to contribute back to society.

歷史里程碑 Our History

2

歷史里程碑 Our History

1965

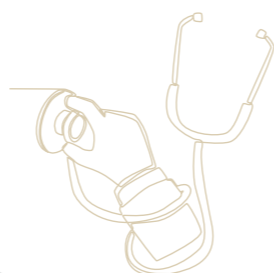
新界婦孺福利會成立，當時是一所位於荃灣寶石大廈的非牟利幼稚園，後經民政事務局各區官員及區內其他簽署人建議，改名為「新界婦孺福利會有限公司」。

The New Territories Women & Juveniles Welfare Association was established as a nonprofit-making kindergarten at Bo Shek Mansion in Tsuen Wan and was later renamed as the "New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited" as recommended by the District Officers of the Home Affairs Bureau and other signatories within the local communities.



首辦馬灣診療所，贈醫施藥，服務貧苦大眾。

The Ma Wan Clinic was set up to provide medicine and services to the neighbourhood.



1966

長洲婦孺福利中心成立，推動文娛康樂活動；其後更於坪洲及洪水橋辦有兒童樂園（幼兒學校）及幼稚園各一所。

The Cheung Chau Women & Juveniles Welfare Centre was established to promote cultural and recreational activities. This was followed by the establishment of a children garden (nursery school) in Ping Chau and a kindergarten in Hung Shui Kiu.



1973

1994

本會首間老人中心於 11 月正式投入服務，命名為「屈柏兩紀念老人中心」。

In November, the first elderly centre of the Association "Watt Pak U Memorial Centre for the Elderly" started operating.



蒙政府批准於大埔大元邨開辦首間津貼小學，名為「新界婦孺福利會梁省德學校」。

The first aided primary school opened in Tai Po Tai Yuen Estate under the name "NTWJWA Leung Sing Tak Primary School".

1981

於元朗首辦幼兒中心兼收弱能兒童及暫託兒童服務，並陸續於各區開展學前教育服務。

The first childcare centre serving children with mental disabilities and providing daycare services was launched in Yuen Long. The Association then launched preschool education services in other districts.

2014

「屈柏兩紀念老人中心」於 10 月轉型為「柏兩長者鄰舍中心」，繼續為元朗洪水橋市區及鄉郊提供社區照顧安老服務。

In October, "Watt Pak U Memorial Centre for the Elderly" was renamed as "Pak U Elderly Neighbourhood Centre for the Elderly" while continuing to provide community care and elderly services to Hung Shui Kiu, Yuen Long and surrounding areas.

2018

於 8 月成立新界婦孺福利會基督教銘恩小學。

NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School was established in August.

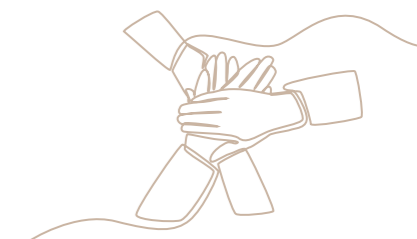
2020

3 月於洪水橋成立長者社區照顧服務中心，並獲批准成為社會福利署「長者社區照顧服務券」試驗計劃之認可服務提供單位。

Under the Social Welfare Department's "Pilot Scheme for Community Care Vouchers for the Elderly", the Association established a Community Service Centre in Hung Shui Kiu, Yuen Long.



2022



3

歷史里程碑 Our History

主席的話 Chairman's Remarks

時光飛逝，過去一年，疫情未退，挑戰猶在。經過疫症的洗禮，雖然每天都面對截然不同的改變，但是憑藉大家堅毅不屈的精神，「危機」也可以轉化為「契機」，在新常態下活出新生活。隨著社會演進，本會將堅守使命，繼續為基層家庭提供優質服務。

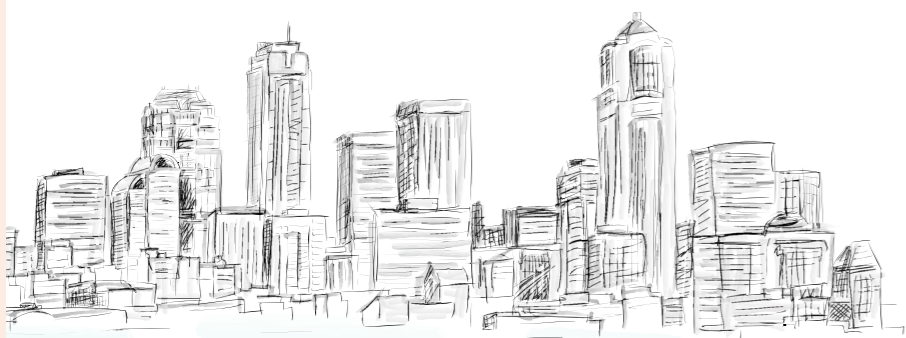
疫情的陰霾未有阻止孩童的愛心，本會屬下五間幼兒學校於 2021 年 4 月下旬假沙田大會堂展覽廳舉行「Paint Love Forward ~ 『疫』愛樂繽紛」幼兒藝術聯展，共展出 500 位幼兒的正向作品，部分作品更製作成不同款式的紀念品送贈到場人士，希望透過色彩為社區人士打氣，並分享愛與樂的訊息，在逆境中繼續發放正能量。為了豐富幼兒學校的藝術教育課程，五校參與了香港賽馬會慈善信託基金的「PROcruit C 專業創未來計劃」，聘請有藝術專長的年青人協助學校的日常運作和推行多元化的活動，並善用他們的專長，透過藝術的媒介與教師合作，落實藝術教育的多元實踐，讓我們的幼兒能於日常生活中接觸和欣賞藝術。

Omicron 病毒自 2021 年年尾流入社區，在多區出現疫情及檢疫行動之下，教育局宣布 2022 年第一季停止面授課堂及提早放暑假。儘管如此，本會各屬校除了提供多元的線上學習活動外，更堅守在上課日仍維持開放，以照顧因家中乏人照顧而需要回校的學童。雖然部分同工因受感染或檢疫以致學校的人手安排備受壓力，但憑著大家的團結，上下一心，成功地克服了不同的挑戰。藉此機會本人衷心感謝同工們的努力，本會教育服務才得以維持。

本會創會會長梁省德女士於 1965 年創立本會，扶貧助學，贈醫施藥。社會服務部秉承「以家為本、省德立人」的理念，致力為有需要的長者及其家庭提供適切服務。疫情期間，同工們堅守崗位，並推行線上班組及社交康樂活動，以及透過電話和在許可的情況下探訪，以關注長者長期留在家的情緒和需要。此外，亦適時地安排轉贈熱心人士捐贈的抗疫物資及食物予有需要的會員，令長者獲得關愛。

於本年 3 月，本會響應非牟利幼兒教育機構議會發起的「童樂居」服務重整計劃，除借調資深教師到童樂居參與日程及課程改革支援外，亦擔起計劃秘書處的角色，在行政和財務管理上作出支援，期望透過是次參與，為有需要的幼兒及優化香港的兒童住宿服務作出貢獻。

展望來年，在執行委員會的帶領及名譽顧問給予寶貴意見下，本會定必堅守使命，積極進取，持續提供優質和適切的服務予社會上有需要的人士，將愛與關懷於社區中繼續傳播。



黃關寶珠

2021 has been another year full of challenges due to the COVID-19 pandemic. With our perseverance and indomitable spirit, "crisis" can be turned into "opportunity" under the new normal. Along with social progress, we achieved our mission by providing quality social and educational services to children, elderly and their families.

The COVID-19 pandemic has not stopped our preschoolers in showing their love and care to the community. Our nursery schools organised a joint art exhibition entitled "Paint Love Forward ~ Love in COVID Days" Children Joint Art Exhibition in late April 2021 at Sha Tin Town Hall, featuring a total of 500 preschoolers' artworks showcasing positive messages. Some of the artworks were made into different souvenirs for the attendees with the hope to cheer up the community, share messages of love and joy as well as spread positive energy. In addition, to enrich the arts curriculum of our nursery schools, the schools participated in the "PROcruit C" project funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and recruited young artists to conduct diversified activities at schools. With their support, our preschoolers came into contact with and learnt how to appreciate art in their daily lives.

Due to the spread of Omicron and quarantine actions since the end of 2021, the Education Bureau announced the suspension of face-to-face classes in the first quarter of 2022 and the rescheduling of summer break. Despite this, our schools remained open to care for students in need and provided a variety of online learning activities. Although our manpower resources were stretched due to quarantine policy and infection, our staff worked together to overcome the challenges. I would like to take this opportunity to express my heartfelt thanks to all our staff for their efforts in maintaining our educational services.

Founded by Ms. Leung Sing-tak, MBE, BBS, JP in 1965, our Association has always endeavoured to serve the community with family at its core. Our Social Service Department upholds the mission of "Rooted in Family, Built on Virtue" and provides timely services to elderly in need and their families. During the fifth wave of the COVID-19 pandemic, our staff continued to provide support and implemented online classes and activities. Phone calls or visits with the elderly, if the situation allowed, were arranged to address their emotional and physical needs. We also distributed anti-epidemic supplies and food donated by the caring community to our members in need.

In March 2022, our Association responded to the "Children's Residential Home Revamp Project" initiated by Council of Non-profit Making Organisations for Pre-primary Education. In addition to seconding senior child care teachers to the project to provide support on daily operations as well as curriculum reform, we also took the role of project secretariat by providing administrative and financial management support. It is the hope that through our participation, we can contribute to children in need and improve the standard of children's residential services.

Looking forward, under the leadership of our Executive Committee and support from our honorary advisors, our Association will uphold our mission, be proactive, and continue to provide quality and timely services to people in need.

WONG KWAN Po Chu Alice

組織架構 Organizational Structure

管治成員 Committee Members

6

組織架構 Organizational Structure



7

管治成員 Committee Members

機構管治成員名單 (截至 2022 年 3 月 31 日) List of Committee Members (as at 31 March 2022)

* 按姓氏拼音排序
Names are listed in alphabetical order of surname

名譽會長 Honorary President

李麥潔嫻女士 Mrs. LEE Josephine MARK

執行委員會 2020 - 2022 Executive Committee 2020 - 2022

主席 Chairman

黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

副主席 Vice Chairman

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

司庫 Hon. Treasurer

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

委員 Members

鄭少傑先生 Mr. CHENG Antonio

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

梁永善牧師 Mr. LEUNG Wing Seen Stephen

王麗英女士 Ms. WONG Lai Ying

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen
(增選委員)

名譽顧問 Advisers

蔡德昇先生 Mr. CHOI Tak Shing Stanley

何志權先生 Mr. HO Chi Kuen Raymond

梁萬福醫生 Dr. LEUNG Man Fuk Edward

羅志平先生 Mr. LO Chi Ping

盧進賓先生 Mr. LO Chun Bun

謝經緯大律師 Mr. TSE K.W. Roy

黃明中先生 Mr. WONG Peter Ming Chung

籌募小組 Fundraising Committee

主席 Chairman

黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

成員 Members

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

黃明中先生 Mr. WONG Peter Ming Chung

財務小組 Finance Committee

主席 Chairman

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

成員 Members

蔡德昇先生 Mr. CHOI Tak Shing Stanley

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen

羅志平先生 Mr. LO Chi Ping

盧進賓先生 Mr. LO Chun Bun

人事小組 Human Resources Committee

主席 Chairman

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly

成員 Members

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

社會服務委員會 Social Services Committee

主席 Chairman

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

委員 Members

鄭少傑先生 Mr. CHENG Antonio

何志權先生 Mr. HO Chi Kuen Raymond

梁永善牧師 Mr. LEUNG Wing Seen Stephen

黃明中先生 Mr. WONG Peter Ming Chung

幼兒學校校董會 Management Committee of Nursery School

校監 Supervisor

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly

主席 Chairman

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

校董 Manager

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen

許葉薇薇女士 Mrs. HUI IP Mei Mei Michelle

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

黃關寶珠女士 Mrs. WONG KWAN Po Chu Alice

王麗英女士 Ms. WONG Lai Ying

新界婦孺福利會梁省德學校法團校董會辦學團體代表 Sponsoring Body Managers of Incorporated Management Committee of NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

鄭少傑先生 Mr. CHENG Antonio

蔡李美辰女士 Mrs. CHOI LEE Christina Maisenne

蔡楊燕娟女士 Mrs. CHUA YEUNG Yin Kuen

何志權先生 Mr. HO Chi Kuen Raymond

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly

顏何靄玲女士 Mrs. NGAN HO Oi Ling

新界婦孺福利會基督教銘恩小學法團校董會辦學團體代表 Sponsoring Body Managers of Incorporated Management Committee of NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

甘秀雲博士 Dr. KAM Shau Wan Sanly

梁永善牧師 Mr. LEUNG Wing Seen Stephen

駱衍廷女士 Ms. LOK Yean Ting Karen

鄧淑嫻女士 Ms. TANG Suk Han

韋伊凌女士 Ms. WAI Yi Ling Elaine

小學教育服務簡介

Overview of Primary Education Services

8

小學教育服務轄下現有兩所學校，包括新界婦孺福利會梁省德學校及新界婦孺福利會基督教銘恩小學。本年度為 1,035 名學生提供小學教育服務。

服務目標

小學教育服務的工作目標乃秉承本會「以家為本、省德立人」之服務宗旨，與家長攜手共同照顧學生成長需要，並促進全人發展。

服務團隊

法團校董會

法團校董會由不同類別人士組成，透過親身視察及參與學校決策，全面掌握學校及學生的現況，積極推動學校的持續發展。

There are currently two schools, NTWJWA Leung Sing Tak Primary School and NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School, that provide primary education services for 1,035 students this year.

Service Objectives

Upholding the mission of the organisation, "Rooted in Family, Built on Virtue", Primary Education Services aims to enhance students' growth and whole person development in partnership with parents..

Service Team

Incorporated Management Committee

Comprised of people from various sectors, our committee brings a broad range of experience and perspectives. By visiting and participating in school policymaking, the committee thoroughly understands the situation of the schools and students and actively promotes the sustainable development of the schools.



新界婦孺福利會基督教銘恩小學
NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

小學教育服務簡介 Overview of Primary Education Services

9

小學教育服務簡介 Overview of Primary Education Services



新界婦孺福利會梁省德學校
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

教學團隊

服務轄下超過 95% 教師持學士學位；當中 27% 具碩士或以上學位；26% 已接受特殊教育培訓。

Teaching Team

More than 95% of our serving teachers are bachelor's degree holders, with 27% of them holding postgraduate degrees and 26% having received training in special education.

服務發展方向及定位

- 提升老師的教學能力
- 培養學生的國家觀念
- 增加學校的課間活動
- 優化校園設施與環境
- 發展學生良好的溝通能力和人際關係
- 鼓勵學生發掘本身的價值
- 培養學生有良好品格及行為
- 運用所學服務他人

Development Direction and Positioning of Services

- To promote teachers' professional development
- To cultivate students' sense of belonging towards their country
- To increase extracurricular activities
- To improve facilities and the school environment
- To develop students' communication and interpersonal relationship skills
- To encourage students to develop self-esteem
- To cultivate students' good character and behaviour
- To enable students to draw upon their knowledge to serve others

新界婦孺福利會梁省德學校

NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

創辦於 1981 年 9 月，以積極推行學生品德、學業與課外活動並重為宗旨，「忠孝勤誠」為校訓，以「學生為本，一個也不放棄」為信念。

Founded in September 1981, NTWJWA Leung Sing Tak Primary School aims to actively promote students' morals, academics and extracurricular activities with the belief that 'For our students, we persevere'. 'Loyalty, Filial Piety, Diligence and Sincerity' is the school motto.

學校關注項目

深化自主學習，提升學生學習效能

優化學生自主學習策略，透過預習、學習日誌、自主學習小計劃等，提升自主學習能力。學生在不同的平台展示學習成果，提升自我效能感。

School Concern Programme

Deepen Autonomous Learning to Improve Students' Learning Effectiveness

The purpose of this programme is to optimise students' self-learning strategies and improve their self-learning ability through preparation, study logs and self-learning plans. Students can display their learning outcomes on different platforms to enhance their self-efficiency.

建立正向校園氛圍， 培養學生正向的人生觀

老師及家長透過講座認識「正向教育」及認同其重要性，共同透過學習活動以實踐學生正向行為。

A Positive Education Campus Cultivates Students' Positive Outlook on Life

Through seminars, teachers and parents can deepen their understanding of positive education and recognise its importance while students can practice positive behaviours through learning activities.



鍛鍊學生敏捷和靈敏度，增加手腳協調
To strengthen students' agility and the coordination of hands and feet



在團體競技運動中鍛鍊手腳協調
To strengthen the coordination of hands and feet through team sports

班級結構與師生情況

本年度共有 24 班，學生人數 630 人，教師 52 名，社工兩名，非教學人員 25 名。100% 教師持學士學位，當中 27% 具碩士學位，1.8% 具博士學位，47% 已接受特殊教育培訓。

Class Structure and Teacher Credentials

This year, there are 24 classes with 630 students, 52 teachers, two social workers and 25 non-teaching staff at the school. All of our teaching staff hold bachelor's degrees while 27% have master's degrees, 1.8% are doctorate degree holders and 47% have received special education training.

學與教 Learning and Teaching

本校重視學生的學業與活動，於正規課內加設每星期一節活動課，並延長活動課課堂的時間，讓學生於學科以外得到全面的發展。活動課的規劃均衡而多元化，不同級別的學生也能體驗涵蓋學術、體育、藝術、音樂、興趣及 STEM 元素的活動課程。學生每年均參與四種不同類型的活動，透過多元化的活動，發掘孩子的才華，為他們締造成功的機會。

The school attaches great importance to students' studies and activities. One activity class with extended time has been added per week to the regular curriculum so that students can develop comprehensively outside of academics. The planning of activity classes is balanced and diversified. Students of different levels can choose from activity classes covering academics, sports, art, music, interests and STEM education. Students can participate in four different types of activity every year, all while discovering their talents and creating opportunities to succeed.



乒乓球班
Table tennis class



競技疊杯為一項講求速度的運動
Sport stacking is a sport which demands speed



跳繩可以鍛鍊神經肌肉系統的協調、靈敏度和反應等
Rope skipping can strengthen neuromuscular coordination, improve agility and reaction time

學習支援

本年度開設三組數學及三組英文抽離班以照顧學習能力較弱的學生，並於課後以 Zoom 形式支援成績稍遜的學生；此外，本校安排特殊教育需要教學助理協助有學習需要的學生在課堂中學習。

本校增聘了四位課室助理，以加強對小一學生的照顧，做好「幼小銜接」的工作。另外，本校亦在周六推出「足動潛能」足球班及「喜動籃兒」籃球班，透過足球及籃球，協助及支援有特殊學習需要的學生。



足球班 Football class

校本教師培訓

本年度的校本教師培訓包括：如何照顧學生的個別差異、靜觀、團隊精神、創意教學、資訊科技、國安教育、電影欣賞等。

校園建設

學校安裝 I-Floor，橫向抱石牆、教員室優化工程、更換地下及一樓的門；會議室及書記室亦進行重組及優化。

學生個人成長與升學

本年度中學學位分配中，本校約 41% 學生獲派往英文中學。

Learning Support

Three groups of mathematics and English pull-out classes are set up to assist students with weaker learning abilities this year. Zoom classes after school are used to support students with lower grades. The school has also arranged teaching assistants to assist students with special educational needs.

Our school has recruited four additional classroom assistants to strengthen the support for Primary One students, particularly in the transition between kindergarten and primary school. In addition, our school launched the 'Foot Movement Potential' football class and the 'Happy Basketball Team' class on Saturdays to assist and support students with special educational needs through sports and movement.



訓練學生的個人技術及團隊合作
To strengthen students' personal skills and teamwork

School-based Teacher Training

The school-based teacher training of this year included catering for learner diversity, mindfulness, teamwork, creative teaching, information technology, national security education and film appreciation.

Campus Improvement

Improvements were made campus wide to benefit students and teachers alike. The covered activity area features interactive floor technology called I-Floor and a horizontal bouldering wall. The staff rooms and conference/meeting rooms were optimized, and the doors on the ground and first floor were replaced.

Student Personal Growth and Further Education

More than 40% of our Primary Six graduates were allocated to English secondary schools.

全方位活動與交流

疫情新常态之下，我們以面授與 Zoom 兩種混合形式，為同學提供不同的全方位活動學習機會。本年度學校共組織了 50 多項不同的全方位活動，參與人次接近 850 人次。

本年度約有 250 人次學生與兩間姊妹學校的學生進行交流活動，共組織了四次不同的視象交流活動，當中包括文化、藝術及寫作活動的交流。

學生校外比賽

本校的羽毛球仍是傳統的強項，獲多屆大埔區小學校際比賽的冠軍；而田徑隊更在不同比賽的甲、乙、丙三組大放異彩，成績理想；乒乓球隊在本年度大埔區小學校際乒乓球比賽獲得男、女子組的殿軍。



在校際羽毛球比賽榮獲男子組團體冠軍及傑出運動員獎項
Won the boys groups' champion and outstanding athlete award in the Inter-School Badminton Competition

Life-wide Learning Activities and Exchanges

Under the new normal of the COVID-19 pandemic, more than 50 different extracurricular activities and learning opportunities in hybrid modes were arranged for nearly 850 participants.

In addition, approximately 250 students participated in the four online exchange activities focused on culture, art and writing with students from our two sister schools.

Student Off-Campus Competition

Badminton is still the most decorated sport of the school, with many trophy winners from the Tai Po District Inter-Primary Schools Competition. The track and field team also performed well in various competitions. In addition, the table tennis team won the third runner-up in the boys' and girls' groups in the Tai Po District Inter-Primary Schools Competition.



在田徑女子組比賽中獲得獎項
Track and Field Team won awards in girls groups competition



在羽毛球比賽中獲得好成績
Got good results in badminton competition

新界婦孺福利會基督教銘恩小學

NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School

14

疫中求變 全方位學習的新模式

學校一向重視學生的全方位發展，推動各式的聯課活動；疫情下為確保學生的平衡發展，學校重新規劃上學時間表，設計了星期五 E1-E2 課堂時段安排制服隊及校隊訓練，部份隊伍亦會於星期六早上進行訓練，以確保學生有恆常活動機會。而平日下午及星期六早上的時間，部分校隊及興趣班亦會使用網上平台以視像形式進行訓練，期望把握一切機會為學生創造學習空間，讓學生發揮潛能，培養恆毅力、成長型思維及團隊精神。所有團隊以全年訓練為原則，讓隊員有充裕的訓練來提升技巧及累積成果，學生一經入選，須承擔責任，投入訓練，不中途退出。

本年度學校共有 18 隊校隊，參與人次達 308 人，總人數為 260 人，佔全校學生人數約 62%。校隊項目涵蓋多元智能發展，其中制服隊包括基督少年軍、小童軍及幼童軍；運動校隊包括田徑、乒乓球、籃球、劍擊及躲避盤；運動及演藝校隊包括兒童舞、中國舞及花式跳繩；演藝校隊包括唱遊小組、弦樂小組、英語話劇及舞台劇；還有辯論及演說隊、STEM 特攻隊及數學解難特攻隊，而游泳隊則因疫情關係未能租借場地集訓而暫停。學校更安排各團隊及興趣班參與校內活動成果展演及學習歷程展覽，部分更代表學校出外比賽或表演，讓學生找到自己的亮點，同時貢獻自己及照亮他人。本年度參與活動成果展演的表演生合共 157 人次，總表演人數達 143 人，佔全校學生人數約 35%。

學校按學生成長發展的不同階段，舉辦日常活動推廣、體驗式學習、興趣班及校隊培訓等等，期望學生樂於接觸新事物和勇於學習新知識及技能；訓練學生的成長型思維及開放心態；培育面對挑戰及解決困難的能力和態度；促進認識和了解自己，並學習對人和事的欣賞和感恩之情。

New Model of Life-wide Learning

NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School has been working diligently in promoting life-wide learning to help students' whole-person development. The school deploys suitable resources to extend learning beyond classrooms to other contexts and attaches great importance to using authentic contexts as they enable students to achieve learning objectives that are difficult to attain through classroom learning alone. The knowledge, skills, positive values and attitudes that students acquire in experiential learning are important in fostering lifelong learning and developing their growth mindset.

Up to 62% of students join one or more school teams, including but not limited to uniform teams, sports, arts and performance, STEM, and languages. More than a third of our students will perform in the year-end show while the remainder will display their learning outcomes in the showcase.

Students will surely experience the ups and downs of life. Through experimental learning and activities arranged by the school, we hope our students can make good use of their character strengths and model the values of perseverance and resilience.



戶外學習日參觀香港文化博物館
Visit to Hong Kong Heritage Museum on Outdoor Learning Day

疫情期間對 SEN 學生的不間斷支援

Uninterrupted Support for SEN Students during the COVID-19 Pandemic

為了讓 SEN 學生在疫情期間需要網上學習的情況下仍然有不間斷的支援，本校在網課期間推出以下措施：

學習支援

因網課的學習效能不及實體上課，加上部份 SEN 學生未能長時間專注，故在下午特別為「小一及早識別計劃」中顯示為有學習困難的學生開設不多於 30 分鐘的識字小組，教導學生學習策略，提高識字量。另外，教學助理主持網上功課輔導班，為有需要家庭提供功課輔導及鞏固溫習，解決學習及功課上的困難，維持學生的學習動力。學校為讀寫障礙學生提供網上與文同樂及 AMOS 小組，讓學生以有趣的方式學習語文，提升對學習語文的興趣。

情緒行為支援

在疫情期間 SEN 學生長時間在家，未能抒發情緒，親子關係緊張。為提供支援，學校把實體小組「自理小先鋒」、「社交溝通小組」、「思想決定專注」小組改為網上形式進行，每週為學生提供恆常訓練，同時藉網上傾談及互動活動，為枯燥的生活添上色彩。

家長支援

SEN 小組每星期透過 GRWTH 提供不同種類的 SEN 資訊，例如學習 APPS、親子互動學習遊戲、SEN 孩子抗疫策略等，讓家長與子女享受假期親子樂之餘，亦可幫助有特殊教育需要的子女在家中學習。



弦樂小組
String Ensemble

Our school implemented the following measures to help SEN students during the COVID-19 pandemic online class period:

Learning Support

Given the decreased learning efficiency of online classes versus face-to-face classes, some SEN students were unable to concentrate and had difficulty learning. Using the "Early Identification and Intervention Programme" to pinpoint those students with learning difficulties, we provided up to 30 minutes of literacy support and learning strategies to improve literacy. In addition, teaching assistants hosted online homework classes to provide homework tutoring, which included reviewing and summarising the material taught in class, reviewing homework problems and fostering students' motivation in learning.

Emotion and Behavior Support

During the COVID-19 pandemic, SEN students were at home for a long time, triggering many emotional issues and leading to a very tense parent-child relationship. To provide support, the school shifted the "Little Pioneers of Selfcare", "Communication Groups" and "Thoughts to Focus" groups to online mode, providing students with regular training every week. It was the hope that these interactive activities could add levity to life during the COVID-19 pandemic.

Parent Support

The SEN team provided different types of SEN information through GRWTH every week for parents, such as learning apps, suggestions for parent-child interactive learning games, and anti-epidemic strategies for SEN children, to enable parents to enjoy life with their children and to help children with special educational needs during home learning.

15

言語治療及遊戲治療

疫情期間以 Zoom 形式維持言語治療，並為有情緒需要的學生提供特別編排的網上遊戲治療。

Speech Therapy and Game Therapy

We provided online Speech Therapy and tailor made online Game Therapy for students who exhibited serious emotional problems at home.

社工輔導 Social Work Support

疫情停課期間，社工主要以 Zoom 形式，並透過速遞小組運送物資到學生家中，為有需要的學生提供恆常的小組訓練。停課期間小組 / 活動如下：

「平面立體 NERF 槍小組」、「我要做 BOSS」、「螢火虫無限公司」、「Charmander 隊」、「Pika 隊」、「漫畫家」、「小公主與三角龍成長日誌」、「挑戰者 - Level one」、「Cubic 頭大挑戰」。

Social workers designed different function groups and delivered group materials to students' homes to provide regular group training for students in need. Training materials included the "NERF Shooting Team", "I am the Boss", "Firefly Unlimited", "Team Charmander", "Team Pika", "Comic Master", Princess and Dinosaur", "Challengers Level One" and "Cubic Challenge".

是次第五波疫情較為嚴峻，大部份學生足不出戶，家長在家工作時間比以往長，和子女間的衝突增多。社工適時為有需要家庭提供 Zoom 輔導，在停課期間以 Zoom 舉辦三次家長講座，分享和子女相處之道，為家長提供情緒支援。

Most of the parents worked from home during the 5th wave of the COVID-19 pandemic, which led to increased conflict with their children. Social workers provided Zoom counseling to families in need. Also, the school held a series of three Zoom lectures to teach parents to get along with their children as well as provide emotional support to parents.



學生在正向活動日雜耍體驗中經歷堅毅和成長型思維訓練
Students experienced grit and growth mindset training through juggling on Positive Activity Day



正向活動日 Positive Activity Day

「Explorer」活動分享

Explorer 是一個以非物質文化遺產為主題的跨學科課程。學生從個人生活經驗為起點，進入社區及與國家連接，再邁向世界的非物質遺產文化認識。由探索、認知、建立欣賞和尊重；由欣賞轉化承傳和二次創作。

本學年 Explorer 課程共有 17 組學生，每組約 10 至 12 位學生由一位老師指導。由 Explorer 組員、中文組及常識組合共設計了七個課程主題，包括：中秋節、奧運主義、春節、中國文化、作鹽作光、二十四節氣及常識專題研習，並按各級的能力設計與主題相關的課題及活動。

“Explorer” Activities Sharing

Explorer is a cross-curricular course about Intangible Cultural Heritage. Students would look for intangible cultural heritage in their own personal experiences and then further explore in cultures, countries and the world. This exploration process leads to a better understanding of Intangible Cultural Heritage, which leads to its admiration and appreciation, which then turns to the conservation of heritage through creative work.

There were 17 groups of Explorers this year, each group comprising of 10 to 12 students and one teacher. The teachers in Explorer, Chinese, and General Studies groups developed seven themes: Mid-Autumn Festival, the Olympics, Spring Festival, Chinese culture, "Be the salt and light of the world", solar terms and general studies projects. Following these themes, the teachers designed suitable lessons and activities according to the abilities of their students.



中華文化日當天的舞龍表演
Dragon dance performance on Chinese Culture Day



中華文化日當天的中國舞表演
Chinese dance performance on Chinese Culture Day

幼兒教育服務簡介

Overview of Early Childhood Education Services

幼兒教育服務屬下共有五所幼兒學校（長發幼兒學校、粉嶺幼兒學校、博康幼兒學校、上水幼兒學校、元朗幼兒學校）及一所幼稚園（竹園區神召會梁省德中英文幼稚園），每年為全港超過 700 名二至六歲兒童及其家庭提供幼兒教育及家長教育服務。2021-2022 年度共有超過 8,000 人次參與及使用服務。

服務目標

「以家為本、省德立人」為本會的服務宗旨，亦為幼兒教育服務的工作目標。服務屬下員工以家庭為根本，委身為兒童的啟蒙者及家長的同行者，共同培育兒童的身心健康，促進他們全人發展，使兒童能傳承智慧及美德。

服務團隊

幼兒學校校董會

校董會由七位不同界別及工作經驗的專業人士組成，在他們卓越的領導下，為幼兒教育服務注入新思維及動力，全力監察、推動、優化及拓展服務的行政及財務管理、幼兒學習環境、教學質素及資源的運用等。

教學團隊

服務屬下的校長、主任及教師團隊均擁抱共同理念，喜愛兒童，以兒童的福祉為重，致力提供優質的幼兒教育及照顧服務。服務轄下 100% 註冊教師均取得幼兒教育證書或幼兒教育高級文憑專業學歷，其中 60% 更取得幼兒教育學士或碩士資歷。

服務發展方向

- 建立及營造關愛、多元共融、正向及綠色文化的校園
- 培育兒童雙語能力
- 支援有特別學習需要的兒童及其家庭
- 建立數碼化平台，促進教學成效及家校協作與溝通
- 擴展服務質量及數量

There are five nurseries (Cheung Fat Nursery School, Fanling Nursery School, Pok Hong Nursery School, Sheung Shui Nursery School, Yuen Long Nursery School) and one kindergarten (Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten) under our Early Childhood Education Services. We provide early childhood and parent education services to more than 700 children aged 2 to 6 and their families in Hong Kong every year. In 2021-2022, over 8,000 participants enrolled in our services.

Objectives

"Rooted in Family, Built on Virtue" is our mission as well as our objective. Our staff put emphasis on the family and are committed to be enlighteners for the children. They partner with the parents to nurture the children's physical and mental health, promoting whole-person development, and enabling them to inherit wisdom and virtue.

Service Team

School Management Committee

The school board is composed of seven professionals from different sectors with different work experiences. Under their outstanding leadership, they instill new ideas and momentum into our services. They monitor, promote, optimise and expand our administrative and financial management, the learning environment for the children, the quality of teaching and the use of resources.

School Team

All of our principals, senior teachers and teachers embrace a common philosophy - Love for the children and the good of the children. They are committed to provide quality education and care to the young children. All our registered teachers have obtained a Diploma in Early Childhood Education or a higher Diploma in Child Care and Education. Of these, 60% possess a Bachelor's or Master's Degree in Education.

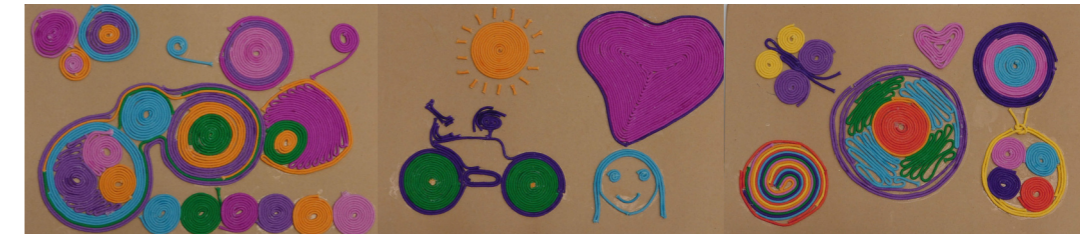
Service Development Direction

- To build schools with a caring, inclusive, positive and green culture
- To cultivate bilingual ability in children
- To support special needs children and their families
- To establish a digital platform to promote teaching effectiveness and home-school collaboration and communication
- To expand service quality and quantity

聯校活動 Joint School Activities

「Paint Love Forward ~ 『疫』愛樂繽紛」幼兒藝術聯展 "Paint Love Forward ~ Love in Covid Days" Children Joint Art Exhibition

本會屬下五間幼兒學校於 2021 年 4 月 29 日至 5 月 1 日期間假沙田大會堂展覽廳舉行「Paint Love Forward ~ 『疫』愛樂繽紛」幼兒藝術聯展，將這年來五校共 500 位幼兒的正向作品集齊作聯展，亦把部分作品製作成不同款式的紀念品，包括：環保袋、正向紙扇及明信片等送贈予社區人士，希望透過色彩為大家打打氣，並分享愛與樂的訊息，在逆境中繼續發放正能量。



Five nursery schools from NTWJWA hosted the "Paint Love Forward ~ Love in COVID Days" Children Joint Art Exhibition on 29th April to 1st May 2021 at the Exhibition Gallery, Sha Tin Town Hall. Besides featuring 500 preschoolers' artworks on spreading positivity, souvenirs adapted from children's artworks, including eco bags, paper fans and postcards, were distributed to those visiting the exhibition. We hoped to cheer up the community and spread love and joy in the time of the COVID-19 pandemic. With positivity, we can overcome the challenges and hardships together.



「Paint Love Forward ~ 『疫』愛樂繽紛」幼兒藝術聯展
"Paint Love Forward ~ Love in COVID Days" Children Joint Art Exhibition

PROcruit C 專業創未來計劃

本會屬下五間幼兒學校參與香港賽馬會善慈信託基金的「PROcruit C 專業創未來計劃」，於2021年5月至2022年4月聘請有藝術專長的年青人為導師，協助幼兒學校在日常運作中推行多元化的藝術活動，透過藝術與教師合作，豐富幼兒的藝術探索及體驗。

PROcruit C

Five schools joined a one-year professional traineeship programme PROcruit C, funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, from May 2021 to April 2022. We offered the opportunity for young adults with artistic talents to assist in schools' daily routines and various activities. With their strength in arts, teachers collaborated with them on enriching our arts education curriculum.

幼兒英語增強計劃

English Enhancement Programme

本會屬下五間幼兒學校獲和富慈善基金資助與 Chatteris Educational Foundation 合作，於周末上午到幼兒學校舉行「幼兒英語增強計劃」，由2021年11月至2022年5月期間，外籍導師到各校與低班及高班幼兒進行共12節英語活動，主要透過故事、遊戲、兒歌等活動方式，讓幼兒學習拼音及會話。透過真實的語境，為幼兒提供接觸外語的機會，並能在輕鬆愉快的氛圍下運用英語，從而培養幼兒對英文的興趣和運用英語進行溝通的信心。

Five schools were granted by Wofoo Foundation to partner with Chatteris Educational Foundation on the "Early Years Community Programme". From Nov 2021 to May 2022, native-speaking English teachers set up 12 English activity sessions for K2 and K3 children in each school. Phonics and communication were taught through story-telling, singing and playing games. Children's interest and confidence in English communication were being aroused in this cheerful context.

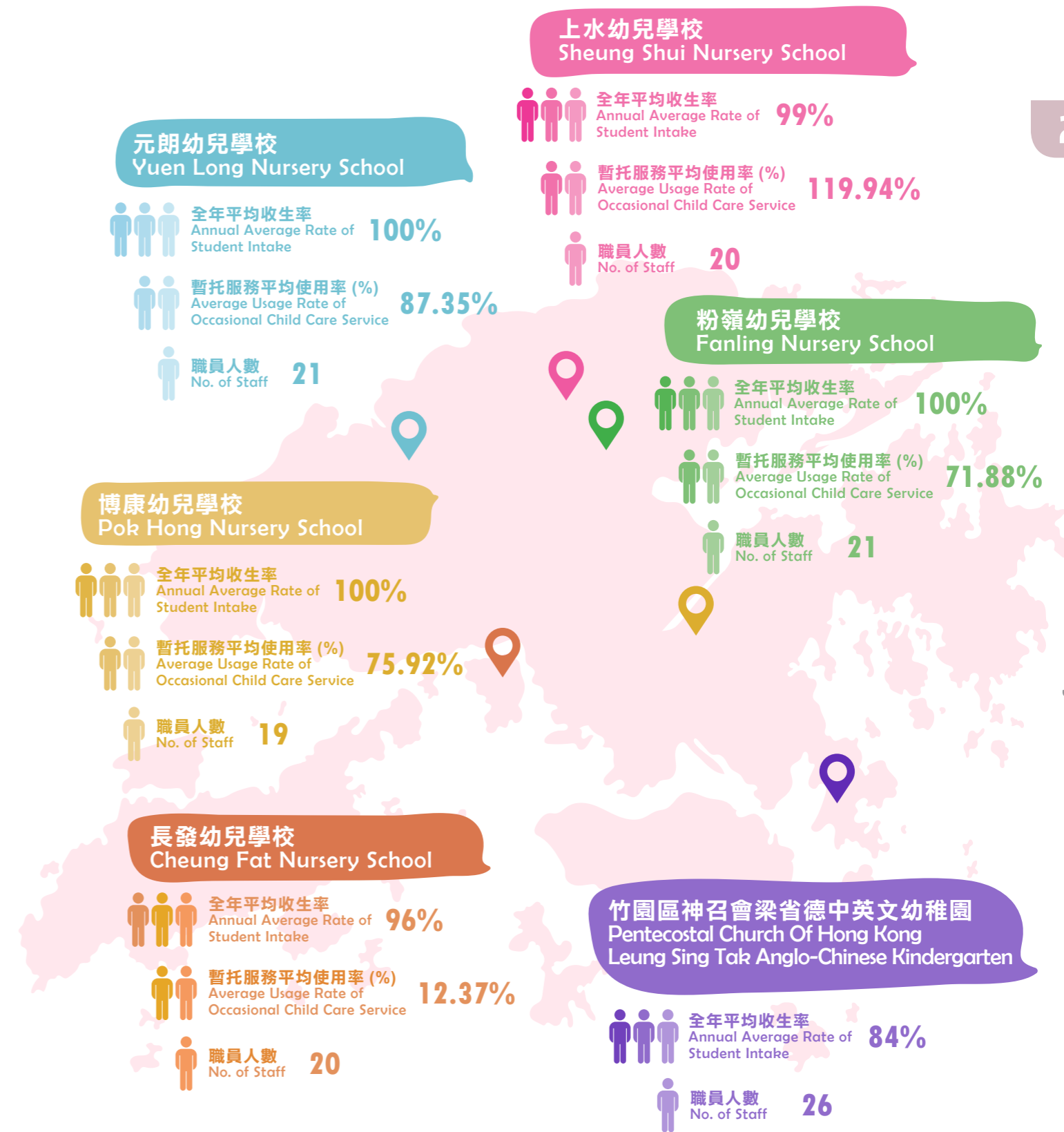


幼兒英語增強計劃
English Enhancement Programme

幼兒教育服務統計

Service Statistics of Early Childhood Education Services

(截至2022年3月31日的資料)
(as at 31 March 2022)



新界婦孺福利會長發幼兒學校

NTWJWA Cheung Fat Nursery School

22

學校特色 School Features

美藝活動，「童」顯創意

Art Projects to Spark Early Creativity

學校本年以「創意藝術」為發展重點，以推動幼兒對美藝活動的興趣、提升幼兒想像力和創作力為目標。教師按幼兒年齡發展及主題內容，設計相關的圖工活動，讓幼兒進行創作，啟發幼兒運用多元物料進行創作。教師又豐富圖工角的佈置，並提供低結構物料，以推動幼兒進行不同的美藝活動來表達想法。疫情期間，教師設計親子圖工創作包，讓家長與幼兒一同在家中進行創作活動，並鼓勵幼兒在 Zoom 課堂中互相展示及欣賞。

"Creative Art" is the development focus of our school this year. We want to promote children's interest in art activities and enhance children's imagination and creativity. Our teachers designed thematic art activities according to different stages of child development. Children were inspired to create freely with different materials. Our teachers also enriched art corners with decorations and provided natural materials for children to express themselves with art. During the pandemic, our teachers prepared art kits for families to do art together and encouraged children to share and appreciate each others' artwork during Zoom sessions.



幼兒透過藝術創作表達想法
Children expressed themselves through art



幼兒在陽光下進行影子繪畫
A child doing shadow painting under the sun



學校以「創意藝術」為發展方向
"Creative Art" is the development focus of our school this year

此外，學校在節日或特別活動中加入親子美藝創作，例如：環保花盆、中秋花燈、打氣棒、吉祥揮春、賀年老虎及復活蛋等，讓家長及幼兒一同利用多元化物料及技巧，如扎染及禪繞畫等完成作品。幼兒及家長的參與度高，交回的作品中各具特色。

Further, we conducted parent-child art events such as "Upcycled Planters", "Mid-Autumn Festival Lanterns", "Cheering Sticks", "Spring Festival Couplets", "Lunar Year Tigers" and "Easter Eggs". Parents and children were given opportunities to create with diversified materials and techniques such as tie-dye and zentangle patterns. The participation rate was high and each piece of artwork was unique.



幼兒進行了「有趣的賀年老虎」創作
Our children designed interesting "Spring Tigers" for Chinese New Year

此外，學校舉行「親子故事藝術同樂日」、「親子劇場」、「畫出親子情」等活動，讓家長與幼兒一同進入故事世界中，誘發幼兒的創作動機，並結合美術元素，進行故事創作。藉著這些活動，提升幼兒對創作的樂趣，增強想像力和創作力，並讓家長了解及體驗美藝活動的好處。

In addition, we organised events such as "Stories and Art Fun Day", "Parent-child Theatre" and "Bonding Art". By inviting parents and children to engage in the stories, children were motivated to create stories with art elements. These activities raised children's creative interest, strengthened their imagination and creativity, and helped parents understand and experience the benefits of making art.



「親子劇場」"Parent-child Theatre"

23

新界婦孺福利會長發幼兒學校 NTWJWA Cheung Fat Nursery School

家校協作

學年期間，我們組織了以下活動：

- 「情滿中秋樂團圓」活動，透過親子節日攤位，讓幼兒認識中國傳統文化，感受節日氣氛並促進親子溝通。
- 「聖誕親子運動會」讓家長與幼兒一同歡渡佳節。
- 以線上形式進行「虎虎生威迎新歲」、「復活節慶祝活動」親子活動，與幼兒及家長一同歡渡佳節。
- 舉行主題為「處理孩子飯餐問題」、「陪伴勝於電玩之不二法門」及「輕輕鬆鬆升小一」、「勇於管教」、「提升孩子專注力」家長專題教育講座，提升家長親職效能。
- 社工透過舉辦「童」心「童」真「手偶親子工作坊」，促進親子溝通。
- 舉行「親子藝術家同樂日」、「親子劇場」、「畫出親子情」親子工作坊，讓幼兒及家長體驗美藝活動的樂趣及好處。
- 「親子體適能」網上講座，讓家長及幼兒體驗運動的樂趣及提升幼兒的體能發展。
- 舉行「故事同閱讀」親子閱讀計劃，提供兒童繪本、全語文圖書在家閱讀，推動親子閱讀。



「情滿中秋樂團圓」活動 "Happy Mid-autumn Festival"

Home-School Partnership

During the school year, we organised the following activities:

- "Happy Mid-Autumn Festival" – This event helped promote Chinese traditional culture and let parents and children enjoy the festival together.
- "Christmas Sports Day" – Parents and children enjoyed the festival together through sports activities.
- "Lively Tiger to Celebrate Chinese New Year", "Easter Eggs Fun" – Online celebration programmes for both Chinese New Year and Easter.
- "Mealtime Problems and Solutions for Kids", "Time Together Beats Video Games", "Primary One Made Easy", "Dare to Discipline", "Improving Children's Concentration" – A series of seminars to enhance parenting effectiveness.
- "DIY Puppets" – Puppet workshop organised by a school social worker to promote parent-child communication.
- "Artist Fun Day", "Parent-child Theatre", "Bonding Art" – Workshops to help families appreciate and enjoy art activities.
- "Physical Fitness Games" – online workshop for parents to gain knowledge and awareness on the benefits of children physical development.
- "Parent-child Reading Scheme" - Various story books were provided for parents and children to read together at home.



「聖誕親子運動會」 "Christmas Sports Day"

社區參與 Community Involvement

- 參與教育局校本支援組「內地與教師交流計劃」，內地專業教師與本校教師進行交流及研習。
- 參與葵青區警民關係組學校拍攝主題曲「小精英 節日情」音樂電影，拍攝幼兒升國旗儀式，讓幼兒從小學習及認識中國文化，培養愛國情懷。
- 參與小童群益會賽馬會長亨青少年綜合服務中心舉辦「有機上網 - Twist Again! 不插電科技親子工作坊」鼓勵家長及幼兒以有趣及互動的活動/遊戲一起學習運算思維的概念。
- 參與「賽馬會幼童健齒計劃」，舉行「護齒有辦法家長講座」及安排幼兒牙齒檢查活動。
- We joined the "Mainland-Hong Kong Teachers Exchange & Collaboration Programme" conducted by the Education Bureau. Mainland expert teachers collaborated with our teachers through co-planning and discussions.
- We participated in the shooting of the musical video "Little Elite, Show Your Patriotism on Traditional Festivals & Cultural Events" by the Police Community Relations Office - Kwai Tsing District. The video consisted of a theme song and the Flag Raising Ceremony. It helped our children gain an initial understanding of Chinese culture and develop a sense of patriotism.
- We participated in the "WebOrganic - Twist Again! Unplugged Technology Parent-child Workshop" organised by JC CHEUNG HANG C&Y ISC. With fun and interactive activities, both parents and children learned the foundation of computational thinking.
- We joined the "Jockey Club Children Oral Health Project" and arranged seminars on oral health for the parents. We also arranged dental check-ups for the children.



參與葵青區警民關係組學校拍攝主題曲「小精英 節日情」音樂電影
Participating in the Flag Raising Ceremony and shooting of the musical video "Little Elite"

獎項

獲頒發「2021 年度關愛校園獎勵計劃」之「關愛校園」榮譽 (學前單位組)

社區資源

運用獎券基金翻新學校廚房工程

Awards

In the "Caring School Award Scheme 2021", our school won Honours in the "Caring School Award" (Kindergarten Division).

Community Resources

Our school renovated the school kitchen with the Lotteries Fund.

新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校

NTWJWA Fanling Nursery School

26

學校特色

推展情意及群性教育，提升兒童情緒及社交發展，建立良好的人際關係。

正向的情緒社交能力，對幼兒整體發展尤為重要。但因應疫情關係，為防疫而作出的社交距離限制，以至幼兒被長時間留於家中，大大減少與他人接觸和互動，這嚴重影響了幼兒的情緒和社交發展。但這卻是幼兒此階段最需要成長及學習的地方。因此，本校在回校上課的時候及家居學習時著力推動情意及群性教育，本校為教師提供培訓，加強教師掌握處理情緒社交的技巧；而家長亦是學校的良好合作伙伴，有家長的同行，能讓發展事半功倍。因此，本校為家長推行不同的家長培訓及工作坊，讓家長學習分析幼兒行為並利用繪本讓幼兒建立和學習正確情緒抒發的方式，以及運用冷靜區及隔離區處理幼兒情緒問題的策略，以促進孩子的情緒社交行為。

此外，本校於 K2 班推行「3Es 情 + 社」小花園社交情緒發展課程，讓幼兒循序漸進地掌握不同的情緒表現、舒緩方法及社交技巧等，同時亦與駐校社工合作，於四班推行情緒課堂，讓幼兒認識情緒、正向面對情緒、以合宜的方式表達情緒及學習觀察情緒等。經過各方的努力，幼兒的情緒社交表現正不斷提升。

School Features

Focusing and promoting children's socio-emotional development and interpersonal skills with social emotion education

Positive emotions and relationships are vital for children's development. However, the world has gone through monumental change due to the COVID-19 pandemic. Social distancing, school closure and reclosure considerably disrupted children's social well-being and emotional development. In fact, 0 to 6 years old is the golden period for children's emotional, social and spiritual growth and development. Therefore, our school focused on social-emotional learning to foster children's balanced development.

We accomplished this by working with our teachers and parents. We provided specific courses and skills training for teachers to continuously enhance their professional competence in handling children's emotional behavior and regulating children's emotions. To align with the parents in the developmental goals of their children, we provided workshops for parents to learn and analyse their children's behavior, make good use of storybooks, and set up a quiet corner at home to teach children to express their feelings, thereby improving children's positive emotions and social skills.

In addition, our K2 class joined "The 3Es Project" to promote socio-emotional competency. Children learned how to control their impulses, express themselves and be kind and generous to others. Furthermore, we collaborated with our school social worker to cultivate children's positive emotions, healthy interpersonal relationships and self/social awareness in four classes of our school. This concerted effort by so many led to a gradual increase in our students' socio-emotional competency.

家校協作

學校和家庭在幼兒成長過程中均有不同的職效能，在培養幼兒的過程中同樣重要，若能達致同心合意，幼兒的學習效能便會相得益彰。故此，本校十分重視家校協作，並以「為孩子升小 100 天準備」、「如何減少幼兒使用電子產品」、「幼兒理財」、「伸展技巧」、「父母修養系列：H.OT」、「親親孩子說說故事」及「靜觀！靜變！」為主題，舉行了七場家長講座，讓家長掌握不同的知識和技巧，與學校一同肩負培育的職能，相輔相成，共同為幼兒締造理想的成長環境。

此外，為讓家長親身了解子女的學習情況及需要，並提供優質的親子時間，本校舉辦了不少親子活動，包括：「藝術活動日」、「親子運動月」、「中秋慶祝活動」、「正向情緒暨聖誕嘉年華」及「虎虎生威賀新春」，讓家長能夠在輕鬆愉快的氣氛下與子女進行互動，共建美好的親子時光。

Home-School Partnership

Home-school partnerships are widely promoted for the positive impact on children's growth and development. Our school and parents were closely collaborated to enable children to grow up in a quality family and learning environment. Parents dedicated their time and effort by participating in seminars and workshops with topics such as "Equipping your children for primary school in 100 days", "Cutting down screen time", "Financial education for children", "Stretching skills", "Parents' self-cultivation", "Nurturing kids through storytelling" and "Mindfulness" to master their parenting skills.

We also created effective connections between home and school settings by holding a variety of fun days and other activities for parents and children to join, included "Art Day", "Parent-child exercise month", "Mid-autumn festival activity", "Positive emotion campaign cum Christmas carnival" and "Lively tiger to celebrating Chinese New Year". Parents and their children bonded while developing a love of learning.



「正向情緒暨聖誕嘉年華」 "Positive Emotion Campaign cum Christmas Carnival"

27

新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校 NTWJWA Fanling Nursery School

社區參與

本校參與「賽馬會幼童健齒計劃」，由牙醫簡介學前兒童常見的口腔疾病和口腔護理，讓家長認識到為幼兒保護牙齒的重要性外，更為幼兒進行牙齒檢查，以防幼兒蛀牙的情況。

本校參與「賽馬會藝壇新勢力」2021 學校專場活動 - 「BB 大過天之點、線、面」互動工作坊，以話劇及故事形式讓幼兒認識點、線、面的藝術。

本校參與「品格成長路」基層學童體驗活動，由正向品格教育局職員到校為 K2 及 K3 幼兒舉行「品格成長路」活動，讓幼兒學習不同的正向品格，並透過活動加強品格的應用。



「品格成長路」基層學童體驗活動
Experiential learning in positive education

學校亦參與由公共圖書館舉辦的「喜閱童樂主題故事劇場」活動，讓幼兒接觸不同故事演繹的模式，提升幼兒閱讀故事的興趣。

本校「快樂小蜜蜂」制服團隊參與香港女童軍總會的賣旗活動，讓幼兒體驗幫助別人的快樂，並透過活動增進兒與社區聯繫及自信心。



「快樂小蜜蜂賣旗活動」 "Happy Bee Flag Day"

Community Involvement

Our school participated in the "Jockey Club Children Oral Health Project". Children first underwent an oral screening conducted by dentists. Individual dental reports on the child's oral condition were sent to parents after the dental checkup. Dentists then conducted a seminar of oral health education for parents by highlighting common oral health-related problems among preschool children and the findings of their children's oral health.

We also joined the "Point and Line to Plane", produced by Jumbo Kids Theatre and presented "Jockey Club New Arts Power". This was a special theatre experience filled with colors, movement, music, and heaps of playful inventiveness.

For experiential learning in positive education, our school joined four sessions of in-class activities organised by SOW GOOD - Positive Education Centre. Students explored, developed and enhanced their own strengths, thus laying the foundation for a flourishing life.

To further cultivate reading habits of children, we also conducted an outreach reading activity with the Hong Kong Public Library. Through professional tutors' vivid storytelling performance, children were deeply engaged in the storytelling theatre. It helped to raise children's interest in reading.



「喜閱童樂主題故事劇場」
Outreach reading activity of storytelling performance

"Happy Bee" was one of the service projects conducted by the Hong Kong Girl Guides. Our students who joined "Happy Bee" participated in the Girl Guides Territory-wide Flag Day. These service projects helped children experience the joy of helping people while enhancing their interpersonal skills and connection with society.



專業協作

在教師培訓方面，機構邀請了語文教育及研究常務委員會高級研究主任郭永賢先生及其團隊舉行「幼兒語文(中文)學習與實踐」，以讓教師了解幼兒語文教育的基礎觀念，並透過事例分享及實踐，具體掌握語文教學的要點。

另外，亦邀請了稻田故事工作室為幼兒進行繪本音樂培訓，進一步了解帶領繪本與音樂融合的技巧及步驟。

社區資源

本校獲香港壽臣山獅子會捐贈合共 121 個「悅讀書包」，書包內共有三本全新優質繪本，以讓本校幼兒借閱，以增進親子伴讀時間及培養幼兒閱讀樂趣。



獲香港壽臣山獅子會捐贈 121 個「悅讀書包」
Received a donation of 121 the "Happy Reading Bag"
from Lions Club of Hong Kong Shouso

此外，在疫情間本校得到不同的機構捐助防疫物資，包括「香港幼稚園教育專業交流協會」、「民建聯及愛家基金」、「和富社會企業」及「香港大學」，以幫助家長過渡疫情困境。

Professional Collaboration

School teachers' continuous enhancement of professional knowledge can improve teaching quality, promote the growth and development of children. An example of the type of training offered was the "Language Enhancement Programme for Kindergarten Teachers (Chinese)", organised by senior research officer Kwok Wing Yin and his team from the Standing Committee on Language Education and Research (SCOLAR). Different case studies and implementation tactics helped to enhance teachers' language proficiency and equip them with the necessary skills to conduct engaging language activities for young children in class.

We also invited the "Rice Journey Studio" to conduct storybook and music training for teachers so that they can further their understanding and apply the skills and steps in integrating storybooks and music.

Community Resources

We received a generous donation of 121 "Happy Reading Bags" from the Lions Club of Hong Kong Shouson Hill. Each bag contained three brand new picture books with the aim to foster shared reading time with parents and cultivate children's interest in reading.

Our deep gratitude goes towards the "Association for Hong Kong Kindergarten Education Professional Exchange", "Democratic Alliance for the Betterment and Progress of Hong Kong" (DAB), "Love Family Foundation", "Wofoo Social Enterprises" and "Hong Kong University" for donating anti-epidemic supplies that provided timely support to families in need.



獲和富社會企業獲贈 170 劑快速抗原測試
Received a donation of 170 Rapid Antigen Test Kits
from Wofoo Social Enterprises

新界婦孺福利會博康幼兒學校

NTWJWA Pok Hong Nursery School

學校特色 School Features

正向校園，共建家庭幸福

本校累積兩年推行正向教育的經驗，是年除積極推行「我的行動承諾 – 感恩珍惜·積極樂觀」活動外，更以家庭幸福感為工作的核心，舉行「正向之星」獎勵計劃，透過提供有質素的親子活動，培養彼此正向的態度，以面對生活上不同的挑戰。

此外，本校更與專業團體合作錄製了「正向健康操」主題曲，由全體教師及幼兒拍攝律動影片，以鼓勵學校持分者每天以輕鬆愉快的音樂跳唱健康操，養成運動的習慣，推動全校正向身心的氛圍。透過教師、幼兒和家長共同參與，持續深化學校已建立的正向文化。



「不倒翁」正向教師工作坊
Positive character education teacher training workshop



幼兒跳唱「正向健康操」
Children dancing and singing the "Positive Fitness Song"



Positive Education – Building Family Happiness

Our school has been promoting positive education for the last two years. This past year, along with the "My Pledge to Act - Be grateful and treasure what we have, stay positive and optimistic" programme we also focused on building family happiness and set up the "Positive Star Award Scheme". Through providing quality parent-child activities, we aimed to foster both parents' and children's positive attitude towards facing challenges in daily life.

In addition, we collaborated with professionals and produced the "Positive Fitness Song". All teachers and students took part in the video-making of the song. We sang and danced with this delightful song every day and promoted a positive mindset mentally and physically throughout our school. This deepened the school culture of positive education we have been building all along.



發送由校方設計的「正向貼紙」，鼓勵完成「正向之星」任務
Distributing "Positive Stickers" designed by the school as an encouragement to completion of "Positive Star Award Scheme"

幼兒雙語培養

本校一直重視幼兒的語文發展，因應幼兒在語文方面的發展需要和進程，制定有系統的校本中英文課程大綱，並營造有意義的語境及透過多元化的教學策略，包括：故事、話劇、兒歌、遊戲、美藝等活動，提升幼兒學習語文的興趣，並加強在日常生活中運用語言與人溝通的機會，循序漸進地增強其在聽、說、讀、寫方面的能力。

此外，本校選用中英文圖書系列與幼兒進行中英文朗讀活動，從而豐富幼兒的詞彙量及提升對文字的敏銳度，並於課後提供認讀教材及網上學習平台，支援幼兒在家重溫所學。



幼兒透過有趣的方式學習語文 Children learning language through interesting ways

Fostering Bilingual Children

We value language development in children and tailor-made a school-based English and Chinese language curriculum according to their needs and abilities. We build up children's enthusiasm in language learning through various activities such as storytelling, drama, songs & rhymes, games and arts and crafts, providing a rich context for language usage. Along with reinforcing daily conversation, we gradually strengthen children's language proficiency in listening, speaking, reading and writing.

Furthermore, we have adopted a book series in both Chinese and English for our read-aloud activity to enrich children's vocabulary and enhance their language sensitivity. We provide self-reading materials, after-class exercises and e-learning platform for children to review what they have learned in school.



家校協作 Home-School Partnership

• 本校踏入創校 35 周年，於 2021 年 12 份舉行「35 周年慶典暨聖誕嘉年華」，由本會主席、校監及校董會成員出席進行啟動禮，除了有精彩的聖誕表演外，我們更配合了語文、正向、遊戲及 STEM 等教學元素設計一連串豐富的集體遊戲和攤位活動，讓家長與子女互動及建立親密關係的同時，更可了解學校的歷史背景，並從中體驗學校的課程特色，彼此分享校慶的喜悅和成果。

• To celebrate our school's 35th anniversary, we organised a "35th Anniversary Celebration cum Christmas Carnival" in December 2021. The Association's chairman, school supervisor and the School Management Committee launched the kick-off ceremony. Besides the outstanding Christmas performance by our students, both children and parents enjoyed a series of collective games and booth activities with elements of language, positive education, play and STEM etc. This enhanced parent-child relationship and familiarized parents with our school history and curriculum features.



「35 周年慶典暨聖誕嘉年華」
"35th Anniversary Celebration cum Christmas Carnival"

- 本校舉行「親子正向運動會」，透過不同的親子體驗及競技活動培養幼兒和家長持有積極樂觀的體育精神及實踐「專注力」、「樂觀」、「連結力」、「堅毅」等正向品格，促進親子的正向關係及加強幼兒的身心健康。

In addition, we organised a "Positive Sports Day" for parents and children to practise various positive characters such as concentration, connection with others and perseverance etc. Through different parent-child activities and competitions, children and parents experienced positive and optimistic sportsmanship.

- 本校與慈慧幼苗中心合辦 18 節「教兒樂家長培訓課程」家長小組，專為二至三歲家長提供親職訓練，讓家長在幼兒早期的學習經驗和親子關係上，奠下良好基礎。

We co-organised 18 sessions called "Hands-On Parent Empowerment" with Healthy Seed Centre. This course provided professional and positive parenting education for parents with children aged 2 to 3 and gave them a good foundation in early childhood education and parent-child relationship.



家長和幼兒十分投入「親子正向運動會」
Parents and children actively participating in "Positive Sports Day"

專業協作

賽馬會「智·幼·趣」計劃

本校參與耀中幼教學院與職業訓練局共同主辦之賽馬會「智·幼·趣」計劃，為期兩年，計劃旨在帶領業界在本港實踐幼兒 STEM 教育方法，除了會向學校及家長提供合適的教學資源套，更會同時組成穩健的「家校社網絡」，以推廣良好的幼兒 STEM 教育範例，並通過遊戲輔助幼兒探索及掌握 STEM 的概念。



家長與子女一起進行 STEM 活動體驗
Parents and children participating in STEM activities

Professional Collaboration

Jockey Club 'CoolPlay' Project

Our school has been participating in the two-year Jockey Club 'CoolPlay' Project since 2021. This project is funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and co-organised by Yew Chung College of Early Childhood Education (YCCECE) and the Vocational Training Council. The project aims to foster early childhood STEM education in Hong Kong. It provides adequate resources for school and parents to develop a strong home-school-community network in order to promote good practices of early childhood STEM education. Through playing different games and participating in scientific explorations, children grasp basic STEM concepts.



「遊戲·學習·成長」計劃

Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens

本校參與香港中文大學教育學院大學與學校夥伴協作中心優質教育基金主題網絡計劃－大專院校「遊戲·學習·成長」計劃，通過大學的專業支援及學校之間的交流，鼓勵教師設計綜合、開放、富啟發性和有趣的遊戲課程，提升幼兒的學習能力，發揮個人潛能，達致全人發展。

We participated in the Quality Education Fund, Thematic Networks Programme "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens". It was coordinated by The Centre for University and School Partnership (CUSP) and Faculty of Education, The Chinese University of Hong Kong. With professional assistance from universities and communication between different kindergartens, teachers were supported to design all-rounded, flexible, inspiring and interesting play-based curriculums, allowing children to reach their full potential through whole-child development.

社區參與

本校參與由香港社會服務聯會舉辦，香港小童群益會賽馬會大團青少年綜合服務中心協辦之「不插電」資訊科技親子工作坊（網上），向家長及幼兒介紹簡單易玩的「不插電」運算思維、解難以及程式編寫遊戲，學習運算思維的概念，將運算思維帶進生活及學習。

Community Involvement

Our school participated in the "Unplugged technology parent-child workshop (Online)" organised by The Hong Kong Council of Social Service and co-organised by TAI WAI C&Y ISC - The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong. Through simple "unplugged" activities introducing computational thinking, problem-solving and coding, both parents and children learned the basic concepts of computational thinking and how to apply these knowledge and skills in daily life.

獎項 Awards

- 參與由東華三院主辦之「2022 全港幼兒英文歌唱比賽」沙田區選拔賽，榮獲銅獎。
- 獲得兒童心理環保基金頒發之「小小慈善家」超卓表現大獎。
- 獲頒發「2021 年度關愛校園獎勵計劃」卓越關愛校園之「逆境新常態 校園顯關愛」主題大獎（學前單位組）。
- Our school was awarded the Bronze Award in "2022 Territory-Wide Young Children's English Singing Contest (Preliminaries-Shatin)".
- Our school received the Excellence Award for "PhilanthroKids Outstanding School" organised by the Child Psychoecology Foundation (CPF).
- In the "Caring School Award Scheme 2021", our school won the "Adversity, New Normal, Caring School" Theme Award under the Outstanding Caring School category (Pre-School Section).

社區資源

本校獲香港壽臣山獅子會捐贈合共 95 個「悅讀書包」，書包內共有三本全新贈本，供幼兒借閱之用，以增加親子伴讀時間及培養幼兒閱讀興趣。

Community Resources

We received a donation of 95 "Reading Fun Packs" from Lions Club of Hong Kong Shouson Hill to support parent-child paired reading and foster children's reading interest. Each pack contains three brand-new picture books for children to circulate and read with their parents.



從幼兒的經驗和興趣設計活動
We design activities according to children's experiences and interests



獲頒發「小小慈善家」超卓表現大獎
Awarded the Excellence Award for "PhilanthroKids Outstanding School"



獲頒發「逆境新常態 校園顯關愛」主題大獎
Awarded the "Adversity, New Normal, Caring School" Theme Award under the Outstanding Caring School category

新界婦孺福利會上水幼兒學校

NTWJWA Sheung Shui Nursery School

34

學校特色 School Features

綠色校園 Green Campus

本校透過環保生活教育，提供多元化活動及環境的設置，讓幼兒從綠色生活元素中學習良好的品格，建立健康正向的人生。學校除了積極參與綠化計劃及改善學校環境外，更把綠色生活的態度從校園推展到日常生活，甚至是幼兒家中，讓幼兒在生活中學習欣賞大自然，提升幼兒對生活實踐環保的重要性。

Our school supports green living. In order to promote children's positive attitude towards green life, the school provides diverse eco-friendly activities and has different environmental set-ups throughout the campus. It even makes a continuous promotion of green concept into the children's daily lives and homes, and has thus raised their eco-friendly awareness and enabled them to enjoy the beauty of nature.



綠色校園 Green Campus

生活實踐環保 Implementation on Green Living

本校課程除了以繪本教學為主要教學方式外，更融入環保元素，配合大自然探索，培養幼兒主動學習的精神。學校善用大自然的資源及環保的方式去讓幼兒進行活動，讓他們從親身嘗試及體驗中學會環保的生活態度，如將生活中的物品變成有趣的東西，美化學校環境，具體地實踐珍惜資源和循環再用的概念。

In addition to using picture books as the main teaching method, the school makes use of natural resources and environmentally friendly elements for children to carry out eco-explorations. They turn everyday objects into interesting things, such as using recyclable materials to decorate the school. In this way, they cherish resources and practice recycling.



推廣繪本及綠色生活 To promote picture books and green living



將生活中的物品變成有趣的東西 Turn everyday objects into interesting things

35

新界婦孺福利會上水幼兒學校 NTWJWA Sheung Shui Nursery School

新界婦孺福利會上水幼兒學校 NTWJWA Sheung Shui Nursery School

家校協作

本年推行「綠『惜』·生活」環保活動，每月一個目標，每日實踐環保任務，讓幼兒及家長逐步把環保目標變成習慣。

年內家長與子女進行一起參與不同的綠色活動，包括資源分享、家居綠色生活 21 天大挑戰、物品分類和搜集、舊物重用及孩子綠色閱讀等。整個環保活動超過 80% 家長能運用不同方式，包括：紀錄冊、工作紙、相片及影片等記錄環保行動，100% 家長認同綠色生活十分重要。

Home-School Partnership

This year, we launched a “Green Lifestyle” environmental campaign. Green targets had to be achieved every month and environmental missions done every day so that parents and their children would gradually turn environmental protection goals into habits.

Parents and children joined the “21 Days Green Home Challenge”. Over 80% of the parents used different methods including record books, worksheets, photos and videos to record their green actions. All the parents agreed that green life was very important.



把綠色生活的態度從校園推展到日常生活
Makes a continuous promotion of green concept into the children's daily lives and homes

社區參與

本校參與第二十七屆「家長也敬師」運動，推動全校懂得感恩、尊師重道的良好品德。家長透過「敬師卡」向老師們寫下心意，鼓勵和感謝的說話。

本校參與香港公共圖書館「兒童及青少年閱讀計劃」，培養幼兒養成良好的閱讀習慣，擴闊他們的閱讀範圍和知識，提高他們運用語文的能力，並鼓勵填寫「閱讀足印」紀錄冊，以記錄閱讀進度，並於學期完結前共有 99 位幼兒獲頒發證書，以示鼓勵。

Community Involvement

We participated in the 27th “Parents-Also-Appreciate-Teachers” Drive. Parents expressed their gratitude to teachers by sending them teacher appreciation cards. This act helped to promote the positive characters of gratitude and respect throughout the school.

We also joined the “Reading Programme for Children and Youth” run by the Hong Kong Public Libraries. This programme stimulates the interest of children and youth in reading, cultivates their reading habits, widens their scope of reading and knowledge, enhances their ability in language usage and encourages them to record their reading progress in their My “Reading Footprints” Record Books. At the end of the academic year, 99 certificates were awarded to students as an encouragement.

獎項

獲頒發「2021 年度關愛校園獎勵計劃」卓越關愛校園之「逆境新常態 校園顯關愛」優異獎（學前單位組）。

Awards

In the “Caring School Award Scheme 2021”, our school won the “Adversity, New Normal, Caring School” – Merit Award (Kindergarten Division).



「2021 年度關愛校園獎勵計劃」卓越關愛校園之「逆境新常態 校園顯關愛」優異獎（學前單位組）
The Caring School Award Scheme 2021, the “Adversity, New Normal, Caring School” – Merit Award

新界婦孺福利會元朗幼兒學校

NTWJWA Yuen Long Nursery School

38

學校特色

大自然和科學課程

幼兒天性活潑好動，對身邊事物充滿好奇心，學校將遊戲教學結合 STEM 元素，在校園內設置「生態探索區」，添置多元化的自然科學探索工具，如放大鏡、溫度計和兒童顯微鏡等進行自由遊戲，鼓勵幼兒自主探索，享受學習的過程。學校在疫情期間與幼兒在家中進行一連六日的親子科學探索週，將簡單的科學現象如重力、光影、折射、混色、氣流、張力等設計於遊戲內，使幼兒自行觀察、自由操弄、體驗科學、探索知識、建構所學，讓他們體會科學的有趣現象，體驗更多科學科技與人的關係。



幼兒進行麵粉探索
Children explored with flour

英語課程

學校著重幼兒的語言發展，為培養幼兒對英語的興趣，教師每天均與幼兒分享閱讀、生活經驗分享、朗讀及遊戲方式增強幼兒英語運用的技巧。為提升幼兒英語能力及信心，外籍英語老師透過日常接觸與溝通，讓幼兒自然學習母語以外之語言，還教授拼音，及與教師一同帶領學習活動，營造優質的學習語境。

School Features

Nature and Science Curriculum

Children are born to be active and energetic, and have a deeply curious nature, thus we provided a blended learning and teaching environment to actualise "STEM" concepts through various activities. Children had great freedom to play and discover the experiments in our eco-exploration corner and use the tools without restrictions. We even organised a week of at-home science experiments for children during the period of face-to-face class suspension. They could discover certain simple science theories by themselves, such as gravity, refraction, color mixtures, airstream and tension. This allowed students to experience science through observation and experimentation, and also develop an understanding of the interrelationship between science, technology and human beings.



與外籍英語教師進行遊戲
Children playing games with a NET teacher

English Curriculum

We stress on children's language development. Therefore, we conducted different language activities to promote their English language skills, such as share reading, real-life experiences, phonics, reading aloud and games. To further enhance the teaching of English, a Native-speaking English Teacher (NET) was arranged. NET taught phonics and partnered with the class teachers to create a quality English environment.

藝術課程 Art Curriculum

學校制定有系統的藝術課程，並以遊戲方式設計學習活動，給予幼兒感官的愉悅和情感的滿足。幼兒可在自選活動或自由遊戲中隨自己已有技能進行主題創作，教師會給予幼兒富想像的空間及時間，並會提供多元化物料進行創作。學校善用幼兒作品佈置校園環境，使幼兒能欣賞自己及別人的作品，提升欣賞能力，使校園更富藝術色彩，增加幼兒動手創作的興趣及對學校的歸屬感。

We have a systemic art curriculum. The curriculum is designed with an integrated game strategy to satisfy our children's sensory and emotional satisfaction. In self-selected activities, teachers gave children imaginative space and provided diversified materials for children to create freely. We also decorated the school environment with our children's artworks so that they could appreciate their own and others' artworks. This helped to enhance their art appreciation, enrich the school with colourful decorations, increase children's interest in creating art and a sense of belonging to the school.



幼兒專注地進行美藝創作
Children immersed in painting



幼兒自行種植盆送給長者
Children planted their own plants as gifts for the elderly

品德教育 Moral Education

為培養兒童正面的自我觀念，建立自信心及待人接物的正確態度，學校推行品德教育課程，透過多元化活動，實踐尊重和關心身邊的人，學習關懷他人的需要，培養幼兒良好的品德。例如透過繪本教學，確立不同的品德教育為主題，如關愛、尊重、有禮等，並透過多元化活動，讓幼兒初步建立是非觀念，培養正面的價值觀和與人相處的正確態度，成為一個愛自己、愛家人及愛別人的人。此外每逢節日如中秋節、聖誕節、新年及長者日，學校帶領幼兒進行社區服務活動，讓他們實踐尊重和關愛別人。



品德故事繪本教學
Moral picture books teaching

In order to cultivate children's positive self-concept, develop self-confidence and a correct attitude towards others, our school has implemented a moral education curriculum. Through diversified activities, we practise respect and care to others, care for people in need and cultivate children's good character. We teach with picture books that carry different moral education themes, such as care, respect and courtesy. We let children know how to distinguish right from wrong, cultivate positive values and develop good interpersonal skills and attitudes, so that they will become someone who loves the self, the family and others. In the past year, we provided opportunities to serve the community during the Mid-Autumn Festival, Christmas, Lunar New Year and Senior Citizens Day to implement the act of treating others with respect and care.

39

新界婦孺福利會元朗幼兒學校 NTWJWA Yuen Long Nursery School

專業協作 Professional Collaboration

參與和富慈善基金李宗德小學《品格塑造繪本計劃》，透過由羅乃萱女士出版的繪本《路·可以這樣走》，及學校設計的品格遊戲，例如乘搭港鐵要付款、要讓座位予有需要的人；過馬路時要遵守交通安全等，讓幼兒在故事中潛移默化得到真、善、美的薰陶，培養他們尊重、關愛、同理心、正直、及守法等正向品格和價值觀。



We participated in the "Character Building Picture Books" project with W F Joseph Lee Primary School. Aside from using the character-building picture book written by Ms. Shirley Loo, we also designed activities that reinforce good characters, such as paying for your rides before entering MTR, offering your seat to people in need, and obeying traffic lights etc. Gradually, children gained the virtues of truth, beauty and goodness. Positive values and attitudes such as respect and care for others, empathy, integrity and law-abidingness were cultivated.



透過故事和遊戲提升幼兒正向品格和價值觀
Children's positive characters and values enhanced through stories and games

社區參與 Community Involvement

本校充分利用特區政府提供的不同途徑，包括參與元朗區幼稚園校長會籌辦的「疫苗學校資助外展服務」及聯繫「流動接種站」，為本校幼兒提供接種 2019 冠狀病毒疫苗。

We utilized all government channels to facilitate COVID-19 vaccination of children. These included the "Vaccination Subsidy Scheme School Outreach" organised by the Yuen Long District Kindergarten Heads Association and the government's Mobile Vaccination Stations.



安排幼兒接種 2019 冠狀病毒疫苗
Children receiving COVID-19 vaccination

獎項 Awards

獲頒發「2021 年度關愛校園獎勵計劃」之「關愛校園」榮譽（學前單位組）。

In the "Caring School Award Scheme 2021", our school won Honours in the "Caring School Award" (Kindergarten Division).



社區資源

本校申請香港專業教育學院（沙田）幼兒、長者及社會服務系之幼兒教育中心的「賽馬會幼稚園數碼能力優化計劃（第二期）」，成功獲批 110,000 元，以支援學校添置電子數碼器材、電腦軟件等設備，並提供相關技術支援。

本校申請社署獎券基金，成功獲批 324,000 元，進行全校課室裝修工程，進一步優化學校環境。

Community Resources

Our school received a \$110,000 grant from IVE Child Education for Teaching & Learning (CECTL) sponsored by the "Jockey Club Digital Capacity Building for Kindergarten Project (Phase 2)" to facilitate the purchase of electronic equipment and computer software. They also provided us with the related technical support.

Our school received a \$324,000 grant from the Lotteries Fund to upgrade the school's environment.



獲社署獎券基金批款進行裝修工程
We were granted by the Lotteries Fund to renovate the school

竹園區神召會梁省德中英文幼稚園

Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten

學校特色

學習「遵行天父的旨意、常存喜樂及感恩的心、以愛心對事對人」是本校育兒的大方向。擊鼓與舞蹈是本校的亮點，學校著力推廣「舞動校園文化」，積極設計「鼓與舞」教學單元，加入此跨學科元素，優化教學。童樂鼓舞，透過擊鼓、舞蹈、音樂、韻律等的學習活動，悉心發展學生的潛能與興趣，及讓兒童學習中國文化藝術，並鼓勵學生多參與、多嘗試，發展多元化藝術技能。學生透過擊鼓及舞蹈活動，培養出主動學習和積極的態度、有禮守規、能自律及自信，加強學生之間互相欣賞的文化。透過表演藝術活動，讓學生充滿自信地展示所學。藉著基督教教育課程，培育孩子遵循有道，得著智慧，孕育優良品格及良好生命素質，引導孩子有正確的生活態度和人生觀，並在愛的環境下享受生命和學習。



快樂校園·樂趣多多
Full of happiness and fun in the campus



兒童舞蹈表演 Children dance performance

School Features

Our school aims to cultivate an educational culture that "follows the will of God, has joy and praises at all times, treats people with love". Drumming and dancing are the highlights of the school. Our school strives to promote the "Dancing Campus Culture" to develop children's potential and interests in music and art and their learning about Chinese culture and art. The "Drumming and Dancing" teaching units are specially designed and implemented along with the interdisciplinary elements. Through the learning activities such as drumming, dance performance, music, rhythm, and so on, children's diverse artistic skills can be developed through their active participation and involvement leading to their positive learning attitude - being active in learning, respectful, self-disciplined, and confident. Our opportunities for art performances nurture children's confidence to present what they have learnt and also strengthen a culture of mutual appreciation among children.

Our Christian education curriculum aims to nurture children to follow the right way, gain wisdom, build a good character, and lead a good quality of life, in such a way that children can build up a proper attitude to life, and enjoy living and learning in a loving environment.



熱愛舞蹈·用心演繹 Performing dance with passion



畢業生親子旅行 Parent-child graduation trip

課程及教學模式與活動 Curriculum and Teaching Modes (and Activities)

為切合兒童多元智能的培訓及六育均衡發展而編定統整課程。實施配合以兒童為主體的〈體驗式教學〉，讓兒童從做中學，從遊戲中學習。又以提升兒童中英文的水平及增長學問、引導兒童自己建構知識、增進創意、解難、自主學習和活用知識的能力為目標。設有 ICAN 兒童心理健康發展課程及基督教教育課程，亦設有英文拼音班、普通話拼音班，以提升兒童的中、英文水平，為兩文三語建立良好的基礎。並採用「活動、遊戲、探究、實驗」教學，以多元化教學模式推行「體驗式教學」為主，讓學生透過親身參與，行動實踐和思考，對學習議題有更深刻的體會、感悟與反思，學問得以增長；又以故事配合（六何法）的提問方式教學，藉以幫助提升兒童的思維能力及增長知識，並透過遊戲、小組討論、親子習作、藝術活動、資料搜集、戶外參觀、視聽教材等，促進兒童主動學習、自主探索，強化兒童的學習能力。

We provide a comprehensive curriculum for children's multiple intelligences and balanced development of six domains. "Experiential teaching" is adopted to encourage learning by doing and learning through playing. Our curriculum objectives are to improve children's Chinese and English language and encourage co-construction of knowledge, creativity, and problem-solving skills leading to autonomous learning and the ability to apply knowledge. Our school provides ICAN children's mental health development courses and Christian education courses, as well as English phonics classes and Putonghua pinyin classes to improve children's Chinese and English proficiency and build a good foundation for biliterate and trilingual learning. We also adopt "activity, game, inquiry, experiment" based teaching, providing a diverse teaching mode ("experiential teaching") to help children build knowledge through understanding and reflecting on the learning issues. We make use of stories and the questioning method (6 W's method) to help improve children's thinking ability and increase knowledge. We provide games, group discussion, parent-child assignments, art activities, data collecting, field trips, audio-visual teaching materials, and so on to promote children's active learning, and independent exploration as well as strengthen children's learning ability.



學生參加校外比賽獲得佳績
Students performed well in external competitions



在教室裡認識世界 Learn about the world in the classroom

國家安全教育

學校遵循教育局指示，於本學年開始實施國家安全教育工作計劃，透過「專題研習」及通過於日常主題學習和遊戲，幫助幼兒初步認識國家及中華文化，培養兒童對國民身份的認同，並學習有禮貌、孝順父母等中國傳統美德。教導幼兒遵守法規，愛護公物，尊重關愛別人，成為良好公民。培養學生的國家觀念、民族感情、國民身份認同，並協助兒童認識香港是國家的一部分及共同維護國家安全的意識和責任感。並安排相關的教師培訓，包括：參加「國家安全與我們的日常生活」、「與幼師談一國兩制和國安教育」講座，以了解國安法的內容及在香港國安法下，教導學生需要遵守的法規。



讓學生認識升旗時當守的禮儀
Let students know the etiquette of national flag raising

認識中國文化

學校通過不同的學習活動，包括：唐詩導讀、童謠唱詠、閱讀中國經典故事、毛筆寫大字、繪畫水墨畫、剪紙、傳統節日慶祝會等，藉以幫助兒童感受和初步瞭解中華文化。又讓學生透過閱讀中國經典故事，認識中華民族的智慧、勤勞、友誼、忠誠、孝順等美德。學校尤其著力推動唐詩導讀及童謠唱詠，並會配合兒童的經驗而選取合適的唐詩，透過提供與詩詞內容意境相關的影片或圖片資料讓兒童觀看，以了解詩詞的意思及意境，誘發學生對唐詩的興趣及投入情感誦讀唐詩，教導學生誦讀與吟唱，以學習和感受唐詩的美感，在受到唐詩的

National Security Education

Following the instructions of the Education Bureau, our school implements the national security education work plan starting from this school year. We adopt the "Project study" along with the theme-based activities to build children's preliminary understanding of the country and Chinese culture, cultivate children's national identity, nurture the traditional Chinese virtues such as politeness and filial piety, and become good citizens through complying with the rules, caring for public facilities, respecting and caring for others. To cultivate children's national concepts, sentiments and identity, we aim to increase children's understanding of Hong Kong as part of the country and their awareness and responsibility to jointly safeguard national security. We also arrange relevant teacher training including attending seminars such as "National Security and Our Daily Life" and "Talking about One Country, Two Systems and National Security Education with Kindergarten Teachers" to understand the content of the National Security Law so as to support their teaching of abiding the regulations.



為國家祈禱 Pray for our country

Knowing Chinese Culture

Our school aims to build children's preliminary understanding of Chinese culture through diverse learning activities, including Reading Tang poetry, Singing nursery rhymes, Reading Chinese classic stories, Brush writing (calligraphy), Ink painting, Origami, and Traditional festival celebrations, etc. Through reading classic Chinese stories, children can understand the virtues of Chinese culture such as wisdom, diligence, friendship, loyalty, and filial piety. Our school is particularly committed to promoting Reading Tang poetry and Singing nursery rhymes. Aligning children's experiences, we select suitable poetry and provide children with relevant videos or pictures to understand the meaning and artistic concepts therein and to build their interests and devotion to Tang poetry. Through a variety of guided reading forms, children can learn the ancient

陶冶下，有利於身心健康發展。多讓孩子讀一讀，背一背，在唐詩的潛移默化下，兒童可培養出待人接物的優雅態度及可養成良好的品格。透過多元化的導讀形式讓兒童的情感能融入唐詩或童謠之中，讓兒童多讀這等「經典文學」，藉以把古代美德與智慧植根在兒童腦海中，並能培養兒童的善心、善思、善行和善語，對語文能力的提升更有莫大的裨益。



透過經典故事認識中華民族的智慧
Learn about Chinese wisdom through classic stories

疫情下的教學措施

於疫情下暫停面授課堂期間，學校抓緊學習機遇，讓兒童透過互聯網以視像的方式參與學習活動，雖然足不出戶，仍可享受學習活動的樂趣。豐富且具教育性的活動包括：「奧福音樂韻律大比拼」、「親子家居運動真人 Show」、「常識百搭」、「童愛演說」等。老師亦於停課期間拍攝教學影片，每天傳送影片給家長，讓學生在家觀看，老師又會以視像教學授課，讓學生保持停課不停學。並安排家長定期到校領取學生的功課作業、手工物料及小手作資源學習包等，使學生在家中仍可持續學習。老師透過視像與學生進行功課輔導，幫助學生掌握學習內容。駐校社工亦為有需要的家長及學生提供情緒輔導。

Teaching Measures under COVID-19

During the suspension of face-to-face classes due to the COVID-19, our school provided online learning opportunities for children to continue learning at home. Such educational teaching and learning activities include "Orff Music competition", "Parent-child sports reality show", "Common knowledge games", "Children's speech", etc. To maintain daily teaching and learning at home, teachers prepared teaching videos for children during the class suspension and shared with the parents every day. Assignments, learning resources and learning kits are ready for parents to pick up regularly to sustain children's learning at home. Teachers also provided assignment support through virtual means to support children's learning about the subject content. Our social worker provided counselling service for parents and children in need.



社工服務 - 幫助家長紓減親職的壓力
Social work service - To help parents relieve the stress of parenting

幼兒學校兼收計劃

Integrated Programme in Kindergarten-cum-Child Care Centre (IP)

秉承本會「以家為本、省德立人」的理念，接納有特殊學習需要的孩子，尊重孩子的獨特性及成長需要，以關愛、公平、以人為本的信念，提供優質的訓練及兼收支援，讓孩子的潛能得到最理想的發揮。

本會兼收計劃為轄下五所幼兒學校內八組共 48 位有特殊學習需要幼兒，以個案管理模式，循個案工作、個人專案工作提供個人訓練及輔導計劃，讓特殊學習需要幼兒在早期能獲得專業支援及介入，協助他們能回歸主流學校學習和生活。

除個人訓練及輔導計劃外，亦透過恆常與家長面談、報告、溝通聯繫，加強與家長的溝通合作，鼓勵家長參與幼兒訓練。

疫情下的兼收計劃

- 因應疫情，政府宣布 2022 年 1 月 14 日全港所有幼兒中心、幼稚園及小學停止學校面授課堂。為免兼收服務幼兒因長時間在沒有訓練支援下影響進度，兼收服務於 1 月 17 日開始安排幼兒每週回校一次進行個別訓練。2 月農曆年後疫情失控，為避免幼兒因回校訓練產生染疫風險，由 2 月 28 日開始暫停幼兒回校特別訓練安排，改為安排每星期兩節以視像形式跟進幼兒家居訓練情況。
- 停課期間兼收老師按照每位幼兒的能力設計個別化的家居訓練，內容包括：大肌肉、小肌肉、自理、語言、社交等各方面的訓練，形式皆以互動遊戲為主，並同步借出教材及玩具，供家長與幼兒在家進行，讓幼兒有重覆練習機會。

Adhering to the Association's concept of "Rooted in Family, Built on Virtue", the Programme embraces Special Educational Needs (SEN) children and respects their uniqueness and needs for growth. We aim to provide high-quality training and inclusive support based on the belief of care, fairness and people-centredness, allowing children to maximise their potentials.

The Integrated Programme provides personal training and mentorship programme to eight groups of SEN, a total of 48 children, in our five nursery schools. With the application of case management models and through individual specified projects, SEN children are able to receive professional support in early stages to facilitate their future integration into mainstream education as well as into the society.

In addition to the personal training and mentorship programme, we also strengthen our communication and cooperation with parents through regular interviews, reporting and communication to encourage parental involvement in children's training.

Integrated Programme under COVID-19

- In response to the epidemic situation, the Government announced that all child-care centres, kindergartens and primary schools in Hong Kong had to suspend face-to-face classes and on-campus activities starting 14 January 2022. In order to prevent our beneficiaries' progress from being affected by a long-suspended training period, we started to arrange our children's return to school once a week for individual training on 17 January. However, due to the severe breakout of the epidemic after Lunar New Year in February, the special in-school training arrangement was suspended since 28 February 2022 to avoid any risk of infection in schools. The training sessions were rearranged as two Zoom sessions per week to follow up on children's home training status.
- During the suspension period, IP teachers designed customised home training exercises according to each child's ability. The content included training on different aspects such as self-care, language, social intercourse and usage of big and small muscles. These trainings were mainly carried out via interactive games, combined with teaching materials and toys lent out by the Association for parents to carry out at home, so that children have the opportunity to repeat the practices.

提升專業知識 Professional Knowledge Enhancement

本會一直鼓勵同工進修提升專業知識與技巧，優化服務質素。

- 兼收服務於 2021 年 8 月 20 日下午安排了一節「桌遊活動」職員訓練，讓同工了解桌遊活動及帶領活動的技巧。訓練由具相關經驗社工帶領，介紹桌遊的理念及示範如何按對象靈活地調適桌遊的玩法配合參加者的需要。工作坊內容實用亦能增潤及擴闊同工的思考，為幼兒設計合適的玩法。
- 過去一年，一位兼收計劃老師進修專業學士課程，其餘同工進修與服務相關的專業知識及技能課程合共 18 個。

The Association always encourages teachers to improve their professional knowledge and skills so as to optimise the quality of their services.

- On 20 August, the Association arranged a "Board Game Activity" training session for the staff, so that teachers could understand more about board games and the techniques to lead these activities. The session was led by an experienced social worker who introduced the concept of board games and demonstrated how the games could be adjusted flexibly to match the needs of different participants. The workshop content was practical and allowed the staff to broaden and enrich their thinking process so as to design the most suitable rules for children.
- In the past year, one IP teacher took a professional Bachelor's Programme, while the remaining IP teachers attended a total of 18 professional knowledge and skills related courses.



同事專注投入參與桌遊活動訓練
Our colleagues focus intently in the board game training

教材玩具借用

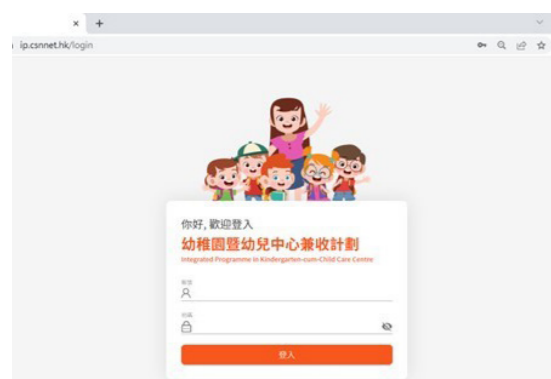
兼收計劃在各幼兒學校推動「親子教材 / 玩具借用計劃」，讓兼收計劃幼兒家長借用玩具、教具及參考書。本年度借出的資源數量達 635 人次。

兼收服務數碼平台

於 2020 年底參與非牟利幼兒教育機構議會 (CNOPE) 推動連同東華三院、基督教服務處、崇真會、楊震社會服務處及本會合作籌備的「兼收服務數碼化」先導計劃，開展兼收服務數碼化平台，以電子系統整合個案資料、服務 / 訓練計劃的推行及檢視各服務持份者的意見，讓校內同工就個案的溝通及合作更系統化。

數碼平台於 2021 年 9 月 1 日正式啟動，同工逐步轉用數碼平台整合個案資料、服務 / 訓練計劃等工作，亦嘗試建立機構內部的兼收計劃資源庫。

「兼收服務數碼化」計劃亦在 2021 年底成功申請利希慎基金撥款，由 CNOPE 統籌及邀請全港提供兼收服務的幼兒學校參與，計劃預算藉平台收集各機構兼收服務數據並進行服務檢視及成效研究。



數碼平台登入版面
The login page of the Digital Platform

Teaching Materials and Toys Borrowing Scheme

The Integrated Programme launched and promoted a "Teaching Materials/Toys Borrowing Scheme" in all our nursery schools, allowing parents under IP to borrow toys, teaching materials and reference books. Resources were lent out 635 times during the current year.

Digital Platform for the Integrated Programme

At the end of 2020, we joined the pilot project "Digitalisation of the Integrated Programme", organised by the Council of Non-profit Making Organizations for Pre-primary Education (CNOPE) together with Tung Wah Groups of hospitals, Hong Kong Christian Service, Tsung Tsin Mission of Hong Kong, Yang Memorial Methodist Social Service and five service organisations from our Association. This pilot project developed a digital platform for IP to integrate case information and service/training programme implementation and collect opinions from individual stakeholders. Also, the platform enabled teachers to collaborate and communicate the cases in a more systematic way.

The digital platform was officially launched on 1 September 2021. Our staff gradually switched to the usage of the digital platform to integrate case information, service/training plans, etc., and to start building up an internal IP database.

The "Digitalisation of the Integrated Programme" project had successfully applied for funding from Lee Hysan Foundation in 2021. The project was organised by CNOPE and most of the Hong Kong Kindergarten-cum-Child Care Centres with the Integrated Programme were invited to join. The project plans to collect IP data from institutions through the platform and to conduct service evaluation and effectiveness studies on the Integrated Programme as a whole.

暫託幼兒服務 Occasional Child Care Service

服務宗旨

為二至六歲幼兒提供部份時間、半日及全日的暫託服務，以支援有需要家庭處理突發或緊急事宜，如患病、生產、陪診、搬遷、照顧者離港或辦理特別事務等，有助避免獨留子女在家中，以致發生意外。

服務目標

1. 支援有突發或短暫需要的家庭
2. 讓幼兒在安全的環境下獲得優質的照顧及教育服務
3. 為暫託及社區家庭提供家長活動，如講座、工作坊及活動等，建立家長健康的親職教育及親子關係。

家長活動

全年共舉行了 20 個親職教育及親子活動，合共 629 人出席參與。

Mission

To provide full-day, half-day and sessional time child care services to families in need of attending personal or urgent matters, including sickness, giving birth, escorting, home moving and carers leaving Hong Kong, so as to avoid accidents caused by leaving children alone at home.

Objectives

1. To support families with urgent or temporary needs
2. To provide quality care and education services for young children in a safe environment
3. To build up healthy parental education and parent-child relationship through various programmes such as seminars, workshops and parent-child activities.

Mission

During the year, 20 parenting and parent-child activities with 629 participants were conducted.

5/2021

- 家長講座 - 管教原則及竅門
Seminar - Disciplinary Principles and Skills

8/2021

- 家長講座 - 陪伴勝於電玩不二法門
Seminar - Time Together Beats Video Games
- 家長講座 - 如何減少幼兒使用電子屏幕
Seminar - Ways to Cut Down Screen Time

9/2021

- 親子活動 - 開出動出好心情
Parent-child Activity - Reading and Exercise Bring Good Mood
- 家長講座 - 如何透過飲食改善專注力
Seminar - How to Improve Concentration Through Diets

10/2021

- 親子活動 - 閱讀真好玩
Parent-child Activity - So Fun to Read
- 工作坊 - 親子體適能遊戲
Workshop - Physical Fitness Games

11/2021

- 家長講座 - 「伸展技巧」
Seminar - Stretching Skills

12/2021

- 親子活動 - 桌遊一聚
Parent-child Activity - Board Games
- 家長講座 - 飲食習慣的重要性
Seminar - The Importance of a Healthy Diet
- 家長講座 - 勇於管教
Seminar - Dare to Discipline
- 家長講座 - 你“擊”我唔倒!
Seminar - You Can't Beat Me!
- 工作坊 - 親子藝術
Workshop - Parent-child Art

2/2022

- 家長講座 - H.OT
Seminar - H.OT
- 家長講座 - 提升孩子的專注力
Seminar - Improving Children's Concentration

3/2022

- 工作坊 - 園藝
Workshop - Horticulture
- 工作坊 - 靜觀！靜變！
Workshop - Mindfulness!
- 家長講座 - 在家培養幼兒情緒智慧，做個 EQ 父母！
Seminar - Cultivating Children's EQ at Home
- 家長講座 - 口腔健康
Seminar - Oral Health
- 家長講座 - 透過遊戲強化親子關係
Seminar - Strengthen Relationship with Games



秉承本會「以家為本，省德立人」理念，社會服務致力為有需要的長者及其家庭提供適切服務，藉以提升個人的素質及改善周遭環境，讓個人在服務的過程中能夠得以獨立、自主和成長並回饋社會，共同建構和諧共融社會。

社會服務轄下有兩個服務單位，分別為柏雨長者鄰舍中心及長者社區照顧服務中心。服務單位透過社區支援服務包括到戶和中心為本服務，為洪水橋內體弱、體健長者及其照顧者提供多元化的身、心、社、靈活動，協助服務使用者過着有意義及豐盛的晚年生活。

回應長者人口數目持續上升的情況，加上疫情並未減退，社會服務同工一直謹守崗位，快速回應長者在情緒、物資及其他方面的需求。

社會服務一直很重視服務的質素及專業性，去年檢視了人力資源藍圖，按服務發展方向和內容邀請更多擁有專業背景的同工及協作夥伴加入團隊，務求可以全方位評估長者的需要，策劃具成本效益的服務內容。

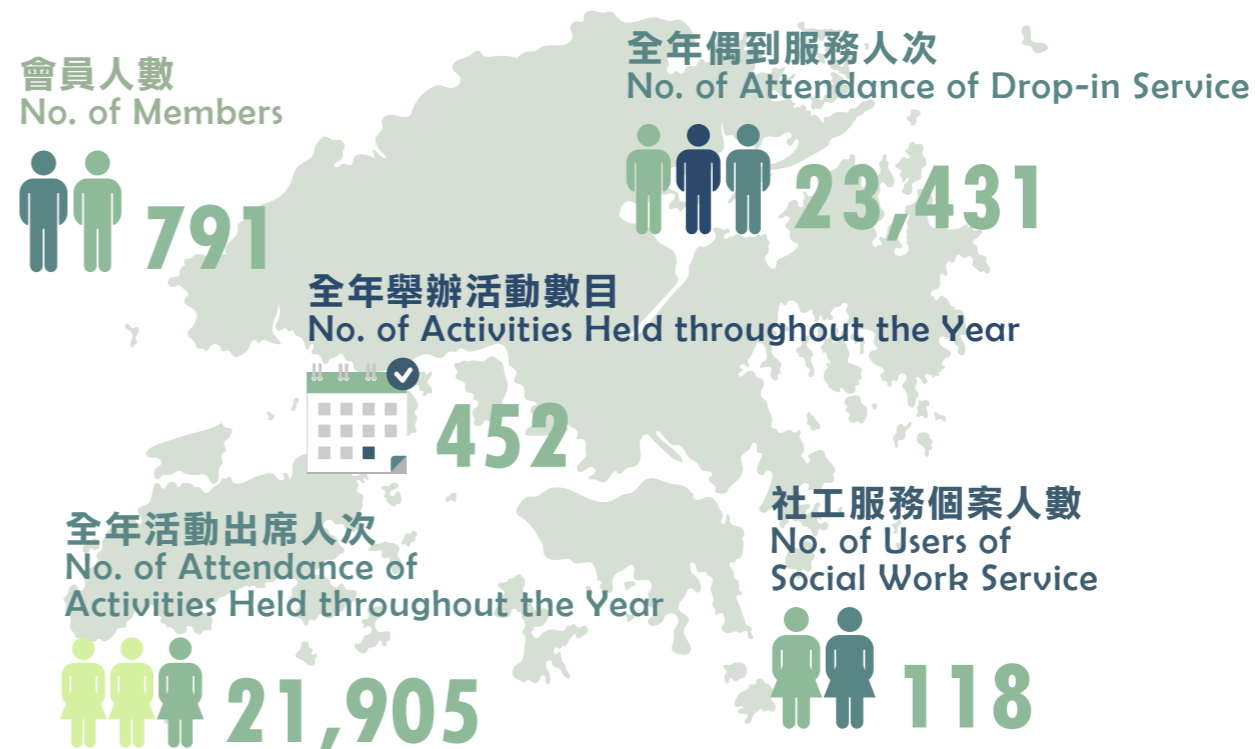
In line with our organisation's mission, we aim to serve our elderly and their family members by enhancing their quality of life and improving their living environment in the hope that our service beneficiaries can enjoy healthier, safer, more productive and dignified lives which help towards building a more harmonious community.

The scope of our Social Services comprises of Pak U Neighborhood Elderly Centre and Community Care Centre for the Elderly. We have designed and implemented a series of programmes focusing on physical health, mental health, wellness and social activities for the elderly and their carers to help our seniors live a meaningful and productive life.

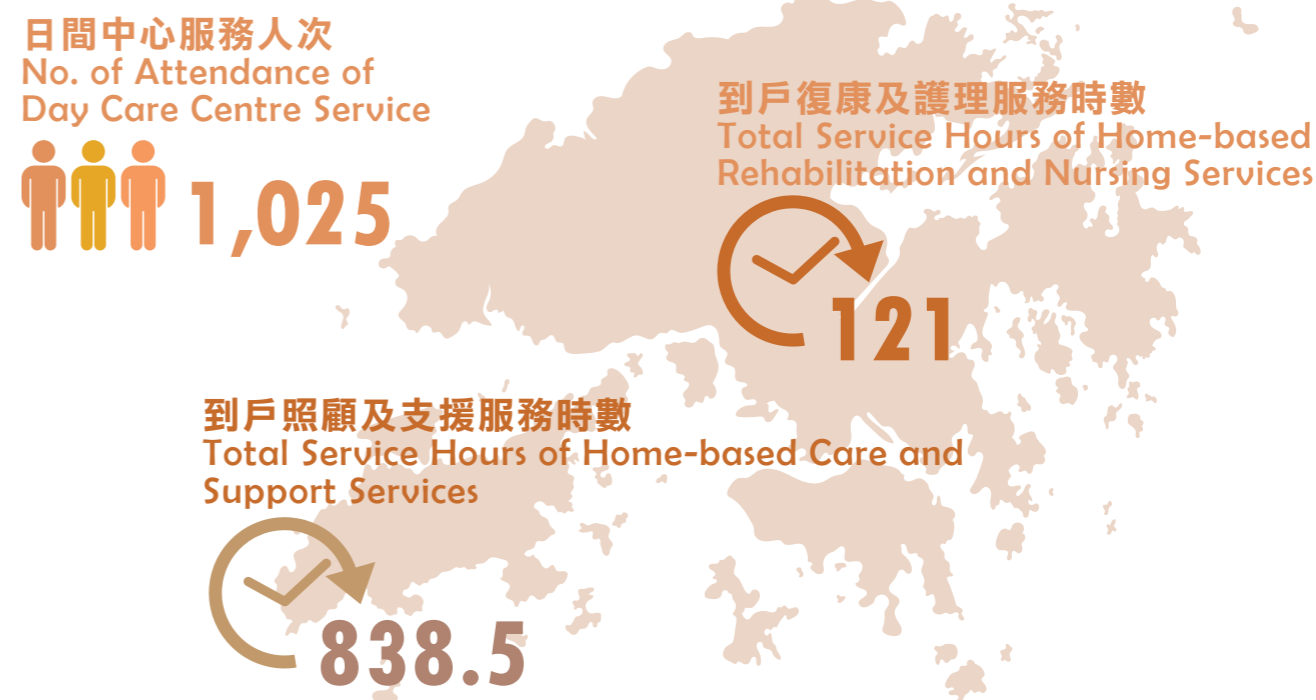
In response to the uprising trend of the aging population along with the challenges brought by the COVID-19 pandemic, we are doing our utmost to take care of the emotional well-being and the daily needs of our elderly.

The quality of our services and professionalism are the core values we uphold with our Social Services. We have invited people with different expertise and professional backgrounds to join hands with us to strengthen the capabilities of our team and to ensure effective and efficient delivery of our services.

新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心 NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre



新界婦孺福利會長者社區照顧服務中心 NTWJWA Community Care Centre for the Elderly



新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心

NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre

服務定位

柏雨長者鄰舍中心主要在社區層面上，為長者和護老者提供一系列適切而便捷的社區支援服務，以協助長者在熟悉的環境內，發揮潛能，過著健康、受尊重的晚年生活。

服務團隊

為推展多元化服務，中心服務團隊由社工、福利工作員、活動幹事、活動助理等組成；另按服務需要聘用註冊護士協助推展健康服務。會方重視服務質素及持續改善，故此，定期進行內部培訓及推薦同工接受外間不同類型的訓練，以確保同工的專業知識與技巧。

服務重點

維持健康的身心功能、體魄和精神狀態有助提升長者的生活質素，因此，中心去年主要以「健康」為服務主軸。身體健康方面，中心去年舉辦超過 30 個健康活動及恆常性運動班，更引入「身體成份分析儀」、「全自動視網膜圖像分析系統」等檢查儀器，由註冊護士講解檢測報告，協助長者及早關注健康狀況。中心的服務範圍內有很多鄉郊屋村，同工採用外展方式拓展健康活動入村內，為各年齡層的村民現場量度身高體重及血壓、發放與健康相關的資訊和單張，增加其對自身健康的認識和關注。精神健康方面，中心進行了大型認知篩查活動，為會員提供認知評估，再按需要轉介醫學診斷及後續小組跟進服務。篩查活動完善了中心認知障礙症服務的人選儲備，以便日後能針對性開展面向不同對象的服務。

中心一直鼓勵長者積極參與社區，貢獻社會，活著精彩的人生下半場。去年疫情並未減退，卻無阻長者義工與不同背景及年齡層的社區人士互動共融，協助中心籌備節日慶祝活動和健康檢查等。另外，由「老有所為活動計劃」資助培訓的「腦」友訓練隊義工，定期在中心內或透過上門及線上探訪，與長者進行認知訓練活動，延緩記憶力衰退，保持精靈的頭腦。

Service Mission

Pak U Neighborhood Elderly Centre adopts a holistic approach of offering accessible and timely community support services to the elderly community. Our overall service goals are to develop the potential of our senior citizens and their carers, and assist them in living a healthy and fulfilled life.

Service Team

Our team consists of social workers, welfare workers, programme workers with health care training background, and programme assistants. We also have on-site part-time medical professionals to enhance the service quality and professionalism of the team. Throughout the year, internal and external trainings are conducted to help our staff in further developing and improving their knowledge and skill sets.

Service Focus

Maintaining physical and mental health are essential in improving the quality of life for our elderly. One of our major service components of this year has been to focus on health programmes. For physical health, more than 30 health check programmes, health talks, and training classes were organised. The health conditions of our elderly were assessed by using innovative assessment tools such as the professional body composition analyzers and automatic retinal image analysis. Results were analysed by our nurses and communicated to the elderly for them to take steps to improve their overall health conditions. Since health care has been our primary focus, our staff extended health checks and provided information to the elderly living in rural villages through our outreach programme. As for mental health, our centre organised large scale assessments on the cognitive functions of a group of interested elders where the collected data served as valuable database for future formulation of dementia service.

Despite the constraints caused by the COVID-19 pandemic, our volunteers at the centre continued to serve the residents in our district with enthusiasm and dedication. In addition, our Care for the Dementia Volunteer Team conducted regular home visits and cognitive trainings to the elderly with mild dementia.



「腦」友訓練隊義工為長者日間護理中心的長者進行認知訓練活動
Care for the Dementia Volunteer Team conducted cognitive training to the elderly

除長者外，中心以「護老好幫手」為主線，與不同專業人士協辦護老技能訓練、護老手作、和諧粉彩、禪繞畫及香薰治療等，令護老者保持身心靈健康。疫情期間，中心培訓了一班「護老關懷天使」義工，固定地以電話慰問和支援護老者。此外，中心更以香薰治療、表達藝術治療及園藝治療為切入，以「護老心友會」為主題推行了凝聚有需要護老者的活動，關顧有需要護老者所面對的困難和身心壓力。再者，中心推出「日間暫託服務」及「專業支援服務」支援有需要護老者，紓緩照顧壓力。

“Be a good carer” was the theme of our carer service this year. We worked with different professionals to deliver artistic relaxation programmes such as Pastel Nagomi Art, Zentangle, and Aroma and Horticultural classes to help carers release stress and to maintain good mental health. A team of care-the-carer volunteers was formed to render phone calls and support as well. In addition, our centre also worked with the Community Care Centre for the Elderly to provide day respite service and professional support service to the needy carers for urgent needs.

去年疫情持續，中心同工堅守崗位，盡力推行線上班組及社交康樂活動，透過電話及探訪關注長者長期留在家的情緒和需要。此外，中心獲熱心人士適時捐贈抗疫物資和食物轉贈予有需要的會員，也協助特區政府派發抗疫物資給有需要的長者及社區人士，令長者獲得關愛。

The challenging situation of the pandemic persisted last year forcing us to run a variety of online programmes and classes to engage with the elderly in isolation. Regular phone contacts and visits were made to give the elderly emotional and tangible support. Numerous anti-pandemic packs and other useful materials were donated by the Well Wishers, making the elderly feel cared for during this difficult period. We also assisted the HKSAR government to deliver anti-pandemic packs to people in need.



由關懷大使籌備節日慶祝活動
Festive celebration organised by our volunteers



「長幼樂聚金百合」活動讓長者與幼稚園學生以線上形式見面
The elderly meet with kindergarten students online

未來發展

面對退休人士的特性和需要，中心夥同嶺南大學賽馬會「長者健康及理財計劃」舉辦消費教育、健康及理財規劃等培訓，協助參加者認識相關知識後作出適切的規劃，以提升生活質素，達致積極樂樂晚年。健康服務方面，中心新添置「智能防跌系統」偵測長者跌倒的風險，繼而設計強化平衡能力的班組，以收防跌倒之效。最後，中心計劃推動「家居護老者能力提升計劃」，安排接受了訓練的義工為護老者進行簡單家居評估，改善家居環境安全。

Service Development

With reference to the characteristics and service needs of the retirees, our centre would join the Lingnan University Jockey Club Health and Financial Education Programme for Elderly to conduct finance and health management trainings for our members. Regarding the health programme, Centre plans to arrange the “Aspire Fall Risk Management” to detect the risk of fall, followed by training class and programme to assist the elders to strengthen their muscles and increase the balance ability so as to minimize the fall risk. Last but not the least, our centre will co-work with Department of Health to train the elder volunteers to conduct home safety assessment for the needy carers.



照顧者工作坊 Carer workshops

新界婦孺福利會長者社區照顧服務中心

NTWJWA Community Care Centre for the Elderly

服務定位 Service Mission

本中心為社會福利署「長者社區照顧服務券試驗計劃」的認可服務單位，以「居家安老」及「持續照顧」的理念設計服務內容，讓有需要的長者得到全人照顧，繼續在熟識的社區生活，開心過晚年生活。

中心位於柏雨長者鄰舍中心內，服務使用者不但可以感受中心的歡樂氣氛，也可以按興趣自行選擇參與中心的活動，增添生活的樂趣。

Our centre is a recognised service provider under the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" of the Social Welfare Department. Based on the concepts of "Ageing in Place" and "Continuum of Care", we provide professional services for the elderly in need so that they can receive whole-person care and continue living in the community harmoniously.

Our centre is located in the Pak U Neighborhood Elderly Centre (PUNEC) in Hung Shui Kiu, Yuen Long. Our service users enjoy not only the joyful atmosphere at the PUNEC, but also the many fun activities offered at the centre to expand their social circle.

服務團隊

我們的服務團隊由社工、福利工作員、註冊護士、物理治療師及職業治療師組成。透過跨專業及全方位的評估，度身訂造個人化護理計劃，再由受過專業訓練的保健員或護理員協助執行護理計劃內容。

Service Team

Our service team consists of social workers, welfare workers, registered nurses, physiotherapists and occupational therapists. A personalized care plan is designed by our multi-professional team through comprehensive assessments and implemented by professionally trained health workers or care workers.

服務重點 Service Focus

為了讓長者有更多的選擇，中心提供三種服務模式，包括中心為本、家居為本、以中心及家居為本的混合模式，長者及其家人可按需要選擇合適的服務。去年，服務使用者較多選用混合模式。

To allow more flexibility for our service users, the centre provides three service modes including centre-based, home-based, and a mixed mode of centre-based and home-based. Our elderly and their families can choose the appropriate service mode according to their needs. Last year, the mixed mode was the most popular among our service users.



為長者慶祝生日
Birthday celebration
for the elderly

拼珠作品
Artwork created by
the elderly



復康訓練 Rehabilitation training



小組訓練 Group training

中心為本服務主要包括日間暫託服務，長者可在一個舒適的環境得到專業及適切的復康及護理服務；中心亦配置樂齡科技產品，為長者提供多樣化和富趣味性的活動，保持社交生活。而家居為本服務包括由專業人員提供到戶式護理或復康運動服務；保健員或護理員亦會提供個人護理、復康及認知訓練、護送及家居清潔等支援。此外，中心亦會為照顧者建立鄰里支援網絡，籌辦減壓活動以舒緩其照顧壓力，以貼心的服務讓長者維持生活質素，安享晚年。

The centre-based service mainly includes day respite service for the elderly. They receive professional and appropriate rehabilitation and nursing services in a comfortable environment. The centre is equipped with gerontechnology products which provide a variety of interesting activities for the elderly to maintain their social life. Home-based service includes home-based nursing or rehabilitation exercise services provided by professionals, personal care, rehabilitation and cognitive training, escort and household cleaning provided by health workers or care workers. In addition, our centre has also established a neighborhood supporting network for carers, organising stress-relief activities to relieve their caring pressures and providing caring services so that our senior citizens can maintain their quality of life and enjoy their golden years.

未來發展

過去一年疫情反覆，在種種限制下中心仍堅持提供服務予有需要的服務使用者。未來中心仍會透過街站、「洗樓」等方式宣傳服務，尋找區內（尤其居住在鄉郊）有需要的長者及照顧者，迅速為其安排適切的服務。中心將繼續夥拍柏雨長者鄰舍中心，加強長者及其照顧者對自我健康管理的意識及實踐預防性行動，維持身、心、靈的健康。

Service Development

Despite all the COVID-19 related restrictions during the year, our centre persisted in our commitment to serving the elderly and carers in need, especially those who live in rural areas. In the future, we will continue to promote our services through a variety of ways such as "street stations" and "household visits" in Hung Shui Kiu while raising awareness among our elderly and their carers the importance of self-health management and practice preventive actions to maintain physical, mental and spiritual health.



樂齡科技活動 Gerontechnology group activity



樂齡科技活動 Gerontechnology group activity

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS OF**NEW TERRITORIES WOMEN &
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED***(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)***Opinion**

We have audited the financial statements of New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited (the "Association") set out on pages 7 to 22, which comprise the statement of financial position as at 31st March 2022, and the income statement, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31st March 2022, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRSPE") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the **Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements** section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's *Code of Ethics for Professional Accountants* ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the executive committee members on pages 1 to 5 and the detailed income statement of the Social Service Division on page 23, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we will not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with the HKFRSPE issued by the HKICPA and the Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee members either intend to cease operations or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of the Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.
- Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

F S U & C O .

F. S. Li & Co.
Certified Public Accountants

Hong Kong, 30th September 2022.

**NEW TERRITORIES WOMEN &
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

**NEW TERRITORIES WOMEN &
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31ST MARCH 2022


INCOME STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2022

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--|---------------------|---------------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| INCOME | | |
| Government grants and subventions net of refund | | |
| Unit subsidies for kindergartens | 30,154,590 | 31,216,924 |
| Others | 24,241,405 | 23,135,642 |
| School fees | 7,390,832 | 7,031,489 |
| Other donation received | 45,488 | 8,727 |
| Interest income | 186 | 180 |
| Meal income | 2,561,160 | 1,406,015 |
| Membership fee received | 78,000 | 107,425 |
| Program income | 1,028,490 | 685,096 |
| Profit on sales of inventories | 104,018 | 26,831 |
| (Refund to)/Income from Employment support scheme | (54,202) | 734,357 |
| Other income | 1,345,735 | 536,349 |
| | <u>66,895,702</u> | <u>64,889,035</u> |
| <u>Less: EXPENDITURE</u> | | |
| Elderly services, integrated programme and occasional child care services expenses | 13,776,992 | 12,457,035 |
| Nursery school operation expenses | 49,705,160 | 46,519,757 |
| Other administrative expenses | 277,336 | 324,491 |
| | <u>(63,759,488)</u> | <u>(59,301,283)</u> |
| SURPLUS FOR THE YEAR (Note 4) | <u>3,136,214</u> | <u>5,587,752</u> |

| | <u>Note</u> | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--|-------------|-------------------|-------------------|
| | | HK\$ | HK\$ |
| NON-CURRENT ASSETS | | | |
| Property, plant and equipment | 8 | 3,595,840 | 1,768,861 |
| CURRENT ASSETS | | | |
| Inventories | | 125,169 | 70,800 |
| Account receivables | | 1,532,726 | 801,431 |
| Utility deposits | | 150,092 | 113,092 |
| Prepayments | | 92,633 | 569,489 |
| Bank and cash balances | | 47,456,170 | 46,874,035 |
| | | <u>49,356,790</u> | <u>48,428,847</u> |
| <u>Less: CURRENT LIABILITIES</u> | | | |
| Receipts in advance | | 1,444,427 | 1,211,081 |
| Account payables and accruals | | 832,910 | 1,447,548 |
| | | <u>2,277,337</u> | <u>2,658,629</u> |
| NET CURRENT ASSETS | | <u>47,079,453</u> | <u>45,770,218</u> |
| NET ASSETS | | <u>50,675,293</u> | <u>47,539,079</u> |
| <i>representing:</i> | | | |
| RESERVES | | | |
| Accumulated surplus | 9 | 33,217,091 | 29,890,168 |
| Accumulated fund | 10 | 34,405 | 34,405 |
| Nursery schools reserves and surpluses | 11 | 7,213,384 | 7,213,384 |
| SSD reserves and surpluses | 12 | 9,378,224 | 9,315,518 |
| School donation reserve | 20 | 832,189 | 1,085,604 |
| | | <u>50,675,293</u> | <u>47,539,079</u> |

The financial statements on pages 7 to 22 were approved and authorized for issue by the executive committee on 30th September 2022.


Kwan Po Chu Alice
Chairlady


Lok Yean Ting Karen
Executive committee member

**NEW TERRITORIES WOMEN &
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2022

| | Accumulated surplus HK\$ | Accumulated fund HK\$ | Nursery schools reserves and surpluses HK\$ | SSD reserves and surpluses HK\$ | School donation reserve HK\$ | Total HK\$ |
|---|--------------------------------|-----------------------------|---|---------------------------------------|---------------------------------------|-------------------|
| Balance at 31st March 2021 and 1st April 2021 | 29,890,168 | 34,405 | 7,213,384 | 9,315,518 | 1,085,604 | 47,539,079 |
| Surplus/(Deficit) and total comprehensive income for the year | 3,174,348 | - | - | 62,706 | (100,840) | 3,136,214 |
| Transfer of funds | 152,575 | - | - | - | (152,575) | - |
| Balance at 31st March 2022 | <u>33,217,091</u> | <u>34,405</u> | <u>7,213,384</u> | <u>9,378,224</u> | <u>832,189</u> | <u>50,675,293</u> |
| Balance at 1st April 2020 | 24,701,718 | 34,405 | 7,213,384 | 8,602,446 | 1,399,374 | 41,951,327 |
| Surplus/(Deficit) and total comprehensive income for the year | 5,188,450 | - | - | 713,072 | (313,770) | 5,587,752 |
| Balance at 31st March 2021 | <u>29,890,168</u> | <u>34,405</u> | <u>7,213,384</u> | <u>9,315,518</u> | <u>1,085,604</u> | <u>47,539,079</u> |

**NEW TERRITORIES WOMEN &
JUVENILES WELFARE ASSOCIATION LIMITED**

CASH FLOW STATEMENT

FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2022

| | HK\$ | 2022 HK\$ | HK\$ | 2021 HK\$ |
|--|-------------|--------------------|-------------|--------------------|
| CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES | | | | |
| Surplus for the year | | 3,136,214 | | 5,587,752 |
| Adjustments for: | | | | |
| Interest income | | (186) | | (180) |
| Depreciation on property, plant and equipment | | 2,038,224 | | 982,846 |
| Operating surplus before working capital changes | | 5,174,252 | | 6,570,418 |
| (Increase)/Decrease in inventories | | (54,369) | | 35,893 |
| Increase in account receivables | | (731,295) | | (523,928) |
| Increase in utility deposits | | (37,000) | | - |
| Decrease/(Increase) in prepayments | | 476,856 | | (486,243) |
| Increase/(Decrease) in receipts in advance | | 233,346 | | (94,204) |
| (Decrease)/Increase in account payables and accruals | | (614,638) | | 467,633 |
| NET CASH FROM OPERATING ACTIVITIES | | <u>4,447,152</u> | | <u>5,969,569</u> |
| CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES | | | | |
| Interest received | 186 | | 180 | |
| Purchase of property, plant and equipment | (3,865,203) | | (1,355,063) | |
| NET CASH USED IN INVESTING ACTIVITIES | | <u>(3,865,017)</u> | | <u>(1,354,883)</u> |
| NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS | | 582,135 | | 4,614,686 |
| CASH AND CASH EQUIVALENTS AT BEGINNING OF YEAR | | <u>46,874,035</u> | | <u>42,259,349</u> |
| CASH AND CASH EQUIVALENTS AT END OF YEAR | | <u>47,456,170</u> | | <u>46,874,035</u> |
| ANALYSIS OF THE BALANCES OF CASH AND CASH EQUIVALENTS | | <u>47,456,170</u> | | <u>46,874,035</u> |

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2022

1. General

New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited (the "Association") was incorporated in Hong Kong under the Companies Ordinance and is limited by guarantee. The liability of each member is limited to the extent of an amount not exceeding the sum of HK\$10. It is an approved charitable institution and is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. Its registered office and principal place of operation are at Room 401, 3/F., Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, New Territories. The Association is engaged to promote, assist, encourage, improve, maintain or carry on any social welfare activities, family planning, recreation and the general health among the women, children and elderly in New Territories of HKSAR.

2. Basis of preparation

These financial statements are prepared in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRSPE") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), and comply with the applicable requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. The financial statements have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern. In addition, historical cost convention is adopted.

3. Summary of significant accounting policies

Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Association and the revenue and costs, if applicable, can be measured reliably, revenue is recognised as follows:

(a) Revenue recognition

- (i) Government grants and subventions other than grants received for acquisition of property, plant and equipment are recognized as income when no specified future performance conditions are imposed; if there are conditions, it is recognized as income when conditions are fulfilled.
- (ii) School fees and meal income are recognized when the right to receive the income is established.
- (iii) Program income are recognized upon provision of service.
- (iv) Donations and membership fee are recognized when the funds have been received.
- (v) Sales of inventories are recognized upon delivery of goods.
- (vi) Interest income is recognized as it accrues using the effective interest method.
- (vii) Government grants received for acquisition of property, plant and equipment are recognised over the period when the related assets are depreciated.

(b) Functional and presentation currency

The Association's functional and presentation currency is Hong Kong dollars.

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(c) Cash and cash equivalents

For the purposes of the cash flow statement, cash and cash equivalents comprise cash on hand, and deposits with banks within 3 months to maturity from date of deposit.

(d) Impairment losses

At the end of each reporting period, property, plant and equipment are reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment is recognized immediately in surplus or deficit.

Similarly, at the end of each reporting period, inventories are assessed for impairment by comparing the carrying amount of each item of inventory (or group of similar items) with its selling price less costs to complete and sell. If an item of inventory (or group of similar items) is impaired, its carrying amount is reduced to selling price less costs to complete and sell, and an impairment loss is recognised immediately in surplus or deficit.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognized for the asset (or group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognized immediately in surplus or deficit.

(e) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of property, plant and equipment less accumulated impairment loss over their estimated useful lives using a straight line basis at the following rates:

| | |
|-----------------------------------|-----------|
| Furniture, fixtures and equipment | 20% - 25% |
| Computer hardware and software | 25% |
| Leasehold improvements | 33% |

(f) Assets held under operating leases

Leases where substantially all the risks and rewards of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Payments made under operating leases are charged to surplus or deficit on a straight line basis over the lease periods.

(g) Inventories

Inventories are stated at the lower of cost and net realizable value. Cost is determined on a first in first out basis. Net realizable value represents estimated selling price less all direct selling costs.

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(h) Provisions

Provisions are recognized for liabilities of uncertain timing or amount when the Association has a present legal or constructive obligation as a result of past events, it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount can be made.

(i) Account receivables and deposits

Account receivables and deposits are initially recognized at transaction price and at the end of reporting period are stated at amortized cost less impairment losses for bad and doubtful debts, unless the effect of discounting would be immaterial, in which case the receivables and deposits are stated at cost less impairment losses for bad and doubtful debts. A provision for impairment of receivables and deposits is made when there is objective evidence that the Association will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables and deposits.

(j) Account payables and accruals

Accounts payable and accruals are initially recognized at transaction price and at the end of reporting period are stated at amortized cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(k) Related parties

For the purposes of these financial statements, related party includes a person and an entity as defined below:

(A) A person or a close member of that person's family is related to the Association if that person:

- (i) has control or joint control over the Association;
- (ii) has significant influence over the Association; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Association or of a parent of the Association.

(B) An entity is related to the Association if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Association are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Association or an entity related to the Association. If the Association is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the Association.

3. Summary of significant accounting policies (continued)

(k) Related parties

- (B) (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (A).
- (vii) A person identified in (A)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Association or to the Association's parent.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4. Surplus for the year

Surplus for the year is stated after charging the following items:

| | <u>2022</u> HK\$ | <u>2021</u> HK\$ |
|---|---------------------|---------------------|
| Staff costs | | |
| Salaries and allowances | 44,952,848 | 43,246,363 |
| Long service payments | 314,637 | - |
| Provident fund contributions | <u>2,732,744</u> | <u>2,474,858</u> |
| | 48,000,229 | 45,721,221 |
| Depreciation of property, plant and equipment | 2,038,224 | 982,846 |
| Provision for bad-debt on school fees | 345,772 | 612,772 |
| Inventories written-off | 1,869 | 7,346 |
| Rent paid under operating leases | <u>1,402,332</u> | <u>1,398,832</u> |

5. Auditor's remuneration

| | <u>2022</u> HK\$ | <u>2021</u> HK\$ |
|----------------------------|---------------------|---------------------|
| Audit fee for current year | <u>117,800</u> | <u>116,500</u> |

6. Executive committee members' remuneration and other interests

The executive committee members during the year did not receive and would not receive any benefits or did not have an interest in respect of the items as mentioned in Section 383(a), (b), (c), (d) and (e) of the Hong Kong Companies Ordinance (2021 - Nil).

No consideration was provided to or receivable by third parties for making available the services of a person as executive committee member or in any other capacity while Executive committee member (2021 - Nil).

7. Taxation

The Association is a charitable body and is exempt from Hong Kong profits tax under section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance (2021 - Same).

8. Property, plant and equipment

| | Furniture, fixtures and equipment HK\$ | Computer hardware and software HK\$ | Leasehold improvements HK\$ | Total HK\$ |
|--------------------------|---|--|-----------------------------------|-------------------|
| Cost | | | | |
| At 31st March 2021 | 6,153,797 | 602,560 | 6,023,837 | 12,780,194 |
| Additions | 410,262 | 321,081 | 3,133,860 | 3,865,203 |
| At 31st March 2022 | <u>6,564,059</u> | <u>923,641</u> | <u>9,157,697</u> | <u>16,645,397</u> |
| Accumulated depreciation | | | | |
| At 31st March 2021 | 5,027,054 | 467,227 | 5,517,052 | 11,011,333 |
| Charge for the year | 485,828 | 138,334 | 1,414,062 | 2,038,224 |
| At 31st March 2022 | <u>5,512,882</u> | <u>605,561</u> | <u>6,931,114</u> | <u>13,049,557</u> |
| Net book value | | | | |
| At 31st March 2022 | <u>1,051,177</u> | <u>318,080</u> | <u>2,226,583</u> | <u>3,595,840</u> |
| At 31st March 2021 | <u>1,126,743</u> | <u>135,333</u> | <u>506,785</u> | <u>1,768,861</u> |

9. Accumulated surplus

| | 2022 HK\$ | 2021 HK\$ |
|---|-------------------|-------------------|
| At beginning of the year | 29,890,168 | 24,701,718 |
| Surplus for the year | 3,136,214 | 5,587,752 |
| (Surplus)/Deficit for the year attributable to other reserves | | |
| Block Grant reserve (Note 13) | (172,007) | (87,698) |
| Lump Sum Grant reserve (Note 14) | 117,316 | (623,228) |
| Provident Fund reserve (Note 15) | | |
| Snapshot staff | 65,926 | 4,956 |
| 6.8% and other posts | (16,259) | - |
| Social Welfare Subvention Surpluses Account (Note 16) | (44,518) | 2,349 |
| Wi-Fi project grant reserve (Note 17) | (6,760) | (5,691) |
| Social welfare development fund reserve (Note 18) | (3,860) | (3,760) |
| Time-limited posts reserve (Note 19) | (2,544) | - |
| School donation reserve (Note 20) | 100,840 | 313,770 |
| Transferred from school donation reserve (Note 20) | 152,575 | - |
| At end of the year | <u>33,217,091</u> | <u>29,890,168</u> |

10. Accumulated fund

| | 2022 HK\$ | 2021 HK\$ |
|------------------------------|---------------|---------------|
| At beginning and end of year | <u>34,405</u> | <u>34,405</u> |

11. Nursery schools reserves and surpluses

| | 2022 HK\$ | 2021 HK\$ |
|------------------------------|------------------|------------------|
| Daytime nursery surplus | | |
| At beginning and end of year | <u>7,213,384</u> | <u>7,213,384</u> |

The surplus represents the retained surplus from nursery schools before joining the Pre-primary Education Voucher Scheme.

12. SSD reserves and surpluses

| | 2022 HK\$ | 2021 HK\$ |
|---|------------------|------------------|
| Block grant reserve (Note 13) | 812,648 | 640,641 |
| Lump sum grant reserve (Note 14) | 6,039,334 | 6,377,986 |
| Provident fund reserve (Note 15) | 2,329,315 | 2,157,646 |
| Social welfare subvention surpluses account (Note 16) | 158,312 | 113,794 |
| Wi-Fi project grant reserve (Note 17) | 28,451 | 21,691 |
| Social welfare development fund reserve (Note 18) | 7,620 | 3,760 |
| Time-limited posts reserve (Note 19) | 2,544 | - |
| | <u>9,378,224</u> | <u>9,315,518</u> |

13. Block grant reserve

| | 2022 HK\$ | 2021 HK\$ |
|--------------------------|----------------|----------------|
| At beginning of the year | <u>640,641</u> | <u>552,943</u> |
| Grant income | 172,000 | 171,000 |
| Interest income | 7 | 6 |
| Recognized expenditure | | |
| Furniture and equipment | - | (83,308) |
| Surplus for the year | <u>172,007</u> | <u>87,698</u> |
| At end of the year | <u>812,648</u> | <u>640,641</u> |

The reserve represents the accumulated surplus of furniture and equipment replenishment and minor works block grant from government.

14. Lump sum grant reserve

| | <u>2022</u> HK\$ | <u>2021</u> HK\$ |
|--|---------------------|---------------------|
| At beginning of the year | 6,377,986 | 5,867,337 |
| Income (Note 23) | 11,796,134 | 11,358,624 |
| Expenditure (Note 23) | (11,378,719) | (10,181,919) |
| Refund to Government | (534,731) | (553,477) |
| (Deficit)/Surplus for the year | (117,316) | 623,228 |
| Provident fund surplus transferred from/(to) provident fund reserve (Note 15) | | |
| Snapshot staff | 4,048 | (10) |
| 6.8% and other posts | (225,384) | (112,569) |
| | <u>(338,652)</u> | <u>510,649</u> |
| At end of the year | <u>6,039,334</u> | <u>6,377,986</u> |

The reserve represents the accumulated surpluses of lump sum grant from the Government of the HKSAR.

Reconciliation of balances presented in Annual Financial Report:

| | <u>Per Financial Statements</u> HK\$ | <u>Cash adjustment for the year</u> HK\$ | <u>Per Annual Financial Report</u> HK\$ |
|---------------------------------|---|---|--|
| Total Income | 11,796,134 | | 11,796,134 |
| Total Expenditure | (11,378,719) | 391,647 | (10,987,072) |
| Surplus for the year | 417,415 | | 809,062 |
| Less: Surplus of Provident Fund | (221,336) | | (221,336) |
| | <u>196,079</u> | | <u>587,726</u> |

15. Provident fund reserve

| | <u>2022</u> HK\$ | <u>2021</u> HK\$ |
|---|---------------------|---------------------|
| Snapshot staff | | |
| At beginning of the year | 65,936 | 70,882 |
| Provident fund (deficit)/surplus for the year transferred (to)/from lump sum grant | (4,048) | 10 |
| Refunded to government | (65,926) | (4,956) |
| At end of the year | <u>(4,038)</u> | <u>65,936</u> |
| 6.8% and other posts | | |
| At beginning of the year | 2,091,710 | 1,979,141 |
| Provident fund surplus for the year transferred from lump sum grant | 225,384 | 112,569 |
| Refunded from government | 16,259 | - |
| At end of the year | <u>2,333,353</u> | <u>2,091,710</u> |
| | <u>2,329,315</u> | <u>2,157,646</u> |

The reserve represents the accumulated surpluses of provident fund grant from the Government of the HKSAR.

16. Social welfare subvention surpluses account

| | <u>2022</u> HK\$ | <u>2021</u> HK\$ |
|--------------------------------|---------------------|---------------------|
| At beginning of the year | 113,794 | 116,143 |
| Income (Note 23) | 343,942 | 283,977 |
| Expenditure (Note 23) | (262,481) | (259,434) |
| Refunded to government | (36,943) | (26,892) |
| Surplus/(Deficit) for the year | <u>44,518</u> | <u>(2,349)</u> |
| At end of the year | <u>158,312</u> | <u>113,794</u> |

17. Wi-Fi project grant reserve

**Income and Expenditure Statement for
Lotteries Fund Experimental Project(s) of limited duration**

For the Year Ended 31st March 2022

| | Wi-Fi Project 35141-837-4510-0000 Completion Date 31st December 2023 | |
|---|---|---------------|
| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
| | HK\$ | HK\$ |
| Income | | |
| Lotteries Fund Grant | 12,000 | 12,000 |
| Total Income (A) | <u>12,000</u> | <u>12,000</u> |
| Expenditure | | |
| Other Expenditure: (i) Technical set-up and installation cost | - | 450 |
| (ii) Operating expenses | 5,240 | 5,859 |
| Total Expenditure (B) | <u>5,240</u> | <u>6,309</u> |
| Surplus/ (deficit) for the Year (C) = (A) – (B) | <u>6,760</u> | <u>5,691</u> |
| Add: Cumulated Income B/F (D) | 46,000 | 34,000 |
| Cumulated Expenditure B/F (E) | <u>24,309</u> | <u>18,000</u> |
| Cumulated surplus/ (deficit) B/F (F) = (D) – (E) | <u>21,691</u> | <u>16,000</u> |
| Cumulated surplus C/F (G) = (C) + (F) | <u>28,451</u> | <u>21,691</u> |

The grant is from Lotteries Fund for provision of Wi-Fi service in the Elderly centre.

18. Social welfare development fund reserve

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--|-----------------|----------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| <i>Phase 3</i> | | |
| At beginning of the year | 3,760 | - |
| Allocation from SWDF during the year | 30,000 | 5,000 |
| Expenditure during the year | | |
| Expenditure for projects under scope A | <u>(26,140)</u> | <u>(1,240)</u> |
| At end of the year | <u>7,620</u> | <u>3,760</u> |

19. Time-limited posts reserve

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--------------------------------|-----------------|-------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| <i>Job Creation Scheme 2.0</i> | | |
| Income during the year | 65,400 | - |
| Expenditure during the year | <u>(62,856)</u> | <u>-</u> |
| At end of the year | <u>2,544</u> | <u>-</u> |

20. School donation reserve

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--|------------------|------------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| At beginning of the year | 1,085,604 | 1,399,374 |
| Expenditure and deficit for the year | (100,840) | (313,770) |
| Prior year expenses re-allocate from accumulated surplus | <u>(152,575)</u> | <u>-</u> |
| Balance at end of the year | <u>832,189</u> | <u>1,085,604</u> |

As specified by the donor, the reserve is set up for contribution to cost in establishment of schools specified by the donor.

21. Categories of financial assets and liabilities

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|--|-------------------|-------------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| <u>Financial assets</u> | | |
| Current assets - at (amortized) cost: | | |
| Account receivables | 1,532,726 | 801,431 |
| Utility deposits | 150,092 | 113,092 |
| Bank and cash balances | <u>47,456,170</u> | <u>46,874,035</u> |
| | <u>49,138,988</u> | <u>47,788,558</u> |
| <u>Financial liabilities</u> | | |
| Current liabilities - at (amortized) cost: | | |
| Account payables and accruals | <u>832,910</u> | <u>1,447,548</u> |

22. Commitments under operating leases

At the end of reporting period, the Association had the following future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of land and building:

| | <u>2022</u> | <u>2021</u> |
|-------------------------|----------------|----------------|
| | HK\$ | HK\$ |
| Not later than one year | <u>350,584</u> | <u>350,584</u> |

23. Analysis of Lump Sum Grant and Social Welfare Subvention Surpluses Account

| | For the year ended 31st March 2022 | | | | |
|------------------------------------|------------------------------------|------------------|-----------------|------------------|---------------------|
| | Social Welfare Subvention | | | | Total |
| | Lump Sum Grant | Rent and rates | Central items | Subtotal | |
| HK\$ | HK\$ | HK\$ | HK\$ | HK\$ | |
| INCOME | | | | | |
| Lump Sum Grant | 11,388,330 | - | - | - | 11,388,330 |
| Rent and rates | - | 257,442 | - | 257,442 | 257,442 |
| Central items | - | - | 86,500 | 86,500 | 86,500 |
| Fee income | 65,494 | - | - | - | 65,494 |
| Other income | 342,254 | - | - | - | 342,254 |
| Interest received | 56 | - | - | - | 56 |
| | <u>11,796,134</u> | <u>257,442</u> | <u>86,500</u> | <u>343,942</u> | <u>12,140,076</u> |
| EXPENDITURE | | | | | |
| Personal emoluments | 8,748,566 | - | - | - | 8,748,566 |
| Rent and rates | - | 245,503 | - | 245,503 | 245,503 |
| Central items expenses | - | - | 16,978 | 16,978 | 16,978 |
| Other charges | 2,630,153 | - | - | - | 2,630,153 |
| | <u>(11,378,719)</u> | <u>(245,503)</u> | <u>(16,978)</u> | <u>(262,481)</u> | <u>(11,641,200)</u> |
| Surplus for the year | 417,415 | 11,939 | 69,522 | 81,461 | 498,876 |
| Transfer to Provident fund reserve | (221,336) | - | - | - | (221,336) |
| | 196,079 | 11,939 | 69,522 | 81,461 | 277,540 |
| Surplus brought forward | 6,377,986 | 9,418 | 104,376 | 113,794 | 6,491,780 |
| | 6,574,065 | 21,357 | 173,898 | 195,255 | 6,769,320 |
| Less: Refunded to Government, net | (534,731) | (12,417) | (24,526) | (36,943) | (571,674) |
| Surplus carried forward | <u>6,039,334</u> | <u>8,940</u> | <u>149,372</u> | <u>158,312</u> | <u>6,197,646</u> |

服務單位總覽 Service Units

總辦事處 Head Office

地址：新界元朗體育路4號元朗大會堂401室
 Address: Room 401, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.
 電話 Tel: (852) 2477 0104
 傳真 Fax: (852) 2479 4533
 電郵 Email: ntwjwa@ntwjwa.org.hk

小學教育服務 Primary Education Services

新界婦孺福利會梁省德學校
 NTWJWA Leung Sing Tak Primary School
 地址：新界大埔大元邨
 Address: Tai Yuen Estate Phase II, Tai Po (Area 16), Tai Po, N.T.
 電話 Tel: (852) 2664 1223
 傳真 Fax: (852) 2665 1012
 電郵 Email: info@taipolst.edu.hk

新界婦孺福利會基督教銘恩小學
 NTWJWA Christian Remembrance of Grace Primary School
 地址：新界大埔大元邨第一小學
 Address: Estate Primary School No. 1, Tai Yuen Estate, Tai Po, N.T.
 電話 Tel: (852) 2668 6112
 傳真 Fax: (852) 2668 6512
 電郵 Email: info@taipocrgps.edu.hk

幼兒教育服務 Early Childhood Education Services

新界婦孺福利會長發幼兒學校
 NTWJWA Cheung Fat Nursery School
 地址：新界青衣長發邨長發社區中心五樓
 Address: 5/F, Cheung Fat Estate Community Centre, Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.
 電話 Tel: (852) 2433 8184
 傳真 Fax: (852) 2433 8991
 電郵 Email: cf@ntwjwafns.edu.hk

新界婦孺福利會粉嶺幼兒學校
 NTWJWA Fanling Nursery School
 地址：新界粉嶺景盛苑俊景閣B及C翼地下
 Address: G/F Wing B & C, Chun King House, King Shing Court, Fanling, N.T.
 電話 Tel: (852) 2682 0877
 傳真 Fax: (852) 2682 0552
 電郵 Email: fl@ntwjwafns.edu.hk

新界婦孺福利會博康幼兒學校
 NTWJWA Pok Hong Nursery School
 地址：新界沙田博康邨博安樓地下21-28號
 Address: Units 21-28, G/F, Pok On House, Pok Hong Estate, Shatin, N.T.
 電話 Tel: (852) 2649 9006
 傳真 Fax: (852) 2649 0022
 電郵 Email: ph@ntwjwaphns.edu.hk

新界婦孺福利會上水幼兒學校
 NTWJWA Sheung Shui Nursery School
 地址：新界上水龍運街2號北區社區中心五樓
 Address: 5/F, North District Community Centre, 2 Lung Wan Street, Sheung Shui, N.T.
 電話 Tel: (852) 2672 5710
 傳真 Fax: (852) 2672 5725
 電郵 Email: ss@ntwjwassns.edu.hk

新界婦孺福利會元朗幼兒學校
 NTWJWA Yuen Long Nursery School
 地址：新界元朗體育路4號元朗大會堂409室
 Address: Room 409, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.
 電話 Tel: (852) 2944 3443
 傳真 Fax: (852) 2449 4789
 電郵 Email: yl@ntwjwaylns.edu.hk

竹園區神召會梁省德中英文幼稚園
 Pentecostal Church of Hong Kong Leung Sing Tak Anglo-Chinese Kindergarten
 地址：新界將軍澳尚德邨尚明樓(第九座)四樓平台A、B及C翼
 Address: 4/F Podium, Wings A & B & C, Sheung Ming House (Block 9), Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.
 電話 Tel: (852) 2177 0272
 傳真 Fax: (852) 2177 0788
 電郵 Email: lstackg@netvigat.com

社會服務 Social Services

新界婦孺福利會社會服務部柏雨長者鄰舍中心
 NTWJWASSDL Pak U Neighbourhood Elderly Centre
 地址：新界元朗洪水橋洪福邨洪盛樓地下1號
 Address: No. 1, G/F, Hung Shing House, Hung Fuk Estate, Hung Shui Kiu, Yuen Long, N.T.
 電話 Te: (852) 2443 1533
 傳真 Fax: (852) 2470 5263
 電郵 Email: pu@ntwjwa.org.hk

新界婦孺福利會長者社區照顧服務中心
 NTWJWA Community Care Centre for the Elderly
 地址：新界元朗洪水橋洪福邨洪盛樓地下1號
 Address: No. 1, G/F, Hung Shing House, Hung Fuk Estate, Hung Shui Kiu, Yuen Long, N.T.
 電話 Tel: (852) 2443 1533
 傳真 Fax: (852) 2470 5263
 電郵 Email: ccsv1@ntwjwa.org.hk

鳴謝 Acknowledgments

Chatteris Educational Foundation
 中國香港體適能總會
 中華基督教會馮梁結紀念中學
 中華慈行協會有限公司
 中華關愛長者福利協進會
 元朗區幼稚園校長會
 元朗區耆樂警訊義工隊
 天水圍醫院病人資源中心
 天主教崇德英文書院
 以勒基金
 北區民政事務處
 正向品格教育館
 民建聯
 利未學院
 兒童心理環保基金會
 和富社會企業
 和富慈善基金
 和富慈善基金李宗德小學
 宗教教育中心
 明愛元朗長者社區中心
 明愛社區書院
 社會福利署
 社會福利署獎券基金
 長者及社會服務系之幼兒教育中心
 長者學苑發展基金
 建造業運動及義工計劃統籌辦事處
 津貼小學議會
 洪福邨物業服務辦事處
 迦密柏雨中學
 香海正覺蓮社佛教正慧小學
 香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校
 香海正覺蓮社佛教陳式宏學校

香港大學
 香港大學牙醫學院
 香港小童群益會賽馬會
 長亨青少年綜合服務中心
 香港中文大學教育學院大學與
 學校夥伴協作中心
 香港公共圖書館
 香港幼稚園教育專業交流協會
 香港再出發大聯盟
 香港和富扶輪社
 香港青年協會
 香港家庭福利會
 香港浸會大學持續教育學院
 香港國際社會服務社
 香港基督教服務處
 香港基督教服務處慈慧幼苗中心
 香港專業教育學院沙田分校
 香港教育大學
 香港街頭足球
 香港愛家基金會
 香港話劇團
 香港路德會社會服務處
 香港壽臣山獅子會
 香港賽馬會慈善信託基金
 家庭與學校合作事宜委員會
 基督教香港信義會社會服務部
 康樂及文化事務署
 救世軍田家炳學校
 教育局幼稚園校本支援組
 博愛醫院王東源夫人長者地區中心
 博愛醫院病人資源中心
 善寧會

港區省級政協委員聯誼會
 薈色園主辦可道中學
 奧福兒童音樂國際教育機構
 愛互送
 新界西長者學苑聯網
 新界婦孺福利會梁省德學校家長教師會
 新界婦孺福利會梁省德學校家長義工組
 新都專科醫療中心
 聖雅各福群會
 葵青區警民關係組
 語文教育及研究常務委員會
 齊惜福
 衛生署
 賽馬會耆智園
 離島區扶輪社
 Ms. Josephine Lam Man Jik
 杜軒榮律師
 卓王詠詩博士
 林張惠貞教授
 莊勁怡醫生
 閻飛先生
 黃碧嬌女士
 彭智華先生
 黃關寶珠女士
 葉偉儀先生
 劉洛恩女士
 劉娟女士
 劉善宜博士
 蔡李美辰女士
 鍾智斌律師
 顏何靄玲女士

* 按筆劃及英文字母排序 In alphabetical order

捐款表格 Donation Form

本人樂意捐款以支持新界婦孺福利會的服務。
 I would like to donate to support the services of New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited.

捐款者個人資料 Donor's Information

姓名 Name _____ (* 先生 Mr / 女士 Ms / 小姐 Miss)
 聯絡電話 Contact No. _____ 電郵地址 Email Address _____
 郵寄地址 Postal Address _____

捐款金額 Donation Amount

HK\$100 HK\$500 HK\$1,000 HK\$ _____

捐款方法 Donation Method

- 直接存入銀行戶口 Direct Bank-in
 匯豐銀行 HSBC 018-089557-001
 請把存款收條正本連同此表格寄回新界婦孺福利會有限公司，以便發出正式收據。
 Please mail the original bank pay-in-slip together with this form to the New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited for an official receipt.
- 劃線支票 Crossed Cheque
 支票抬頭請寫「新界婦孺福利會有限公司」，並連同此表格寄回，以便發出正式收據。
 Please make your cheque payable to the "New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited" and return together with this form for an official receipt.
 支票號碼 Cheque No.: _____

捐款收據 Donation Receipt

| | |
|---|--|
| 捐款收據芳名 Name on receipt | _____ (* 先生 Mr / 女士 Ms / 小姐 Miss) 如與捐款善長不同 If different from donor's name |
| <input type="checkbox"/> 為節省行政開支，我不需要捐款收據。 To save administration costs, no donation receipt is required. | |

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

新界婦孺福利會有限公司(本會)會按照《個人資料(私隱)條例》的規定處理及儲存您的個人資料，絕不會向第三方出售及/或提供您的個人資料。本會擬使用您的個人資料(姓名、地址、電話及電郵)以作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。未經您的同意，本會將不會使用您的個人資料用於上述用途。如您不同意，請在以下空格內加上「✓」號。您有權隨時向本會查詢、更改或要求停止使用您的個人資料作上述推廣用途，費用全免，請於辦公時間致電 2477 0104。
 New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited ("NTWJWA") shall comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in handling and keeping your personal data. NTWJWA will not sell and/or provide your personal data to any third party. NTWJWA intends to use your personal data (name, address, telephone no. and email) for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting survey, or other related promotional purposes. NTWJWA will not use your personal data for the above purposes unless you give your consent. If you do not agree to the use of your personal data for the above purposes, please indicate by putting a tick in the box below. You have the right to access, correct and request NTWJWA to stop using your personal data for the above purposes at any time and at no charge by calling 2477 0104 during office hours.

- 本人反對新界婦孺福利會有限公司使用我的個人資料作上述推廣用途。
 I object to the use of my personal data by NTWJWA for the above promotional purposes.

本人已閱讀，了解及接納新界婦孺福利會有限公司有關收集、使用及提供個人資料的通知。
 I have read, understood and accepted the statement regarding the collection, use and provision of personal data by NTWJWA.

簽署 Signature: _____ 日期 Date: _____

電話 Tel: 2477 0104 電郵 Email: ntwjwa@ntwjwa.org.hk 網址 Website: www.ntwjwa.org.hk
 地址 Address: 香港新界元朗體育路 4 號元朗大會堂 401 室 Room 401, Yuen Long Town Hall, No. 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T. Hong Kong



新界婦孺福利會

N.T. Women & Juveniles Welfare Association

地址： 新界元朗體育路 4 號元朗大會堂 401 室
Address: Room 401, Yuen Long Town Hall, 4 Tai Yuk Road, Yuen Long, N.T.
電話 Tel： (852) 2477 0104
傳真 Fax： (852) 2479 4533
電郵 E-mail： ntwjwa@ntwjwa.org.hk
網頁 Website： <http://ntwjwa.org.hk>